



ISSN 1850-2512 (impreso)
ISSN 1850-2547 (en línea)

UNIVERSIDAD DE BELGRANO

Documentos de Trabajo

Facultad de Arquitectura y Urbanismo

El patrimonio urbano arquitectónico de Buenos
Aires en el siglo 21
Buenos Aires urban and architectural heritage
in the 21st century

N° 284

Stella Maris Casal
Fernando Couturier - Carolina Quiroga

Departamento de Investigaciones
Diciembre 2012

Universidad de Belgrano
Zabala 1837 (C1426DQ6)
Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Argentina
Tel.: 011-4788-5400 int. 2533
e-mail: invest@ub.edu.ar
url: <http://www.ub.edu.ar/investigaciones>

El patrimonio urbano arquitectónico de Buenos Aires en el siglo 21

autores/ authors

Stella Maris Casal - Fernando Couturier - Carolina Quiroga

autora invitada / guest author

Rebecca Salgado

colaboradores/ assistants

Agostina Di Gennaro – Alan Jones – María Juárez – Jorge Nazar

Valeria Haedo – Marcos Houssay – Carolina Milstein

Christopher Jones

Buenos Aires urban and architectural heritage in the 21st. century

Contenidos / Table of contents

Introducción: la arquitectura en su sitio.....	5
Introduction: architecture <i>in situ</i>	4
Stella Maris Casal	
La ciudad de Buenos Aires: descubriendo la escala arquitectónica urbana a partir de la escala arquitectónica individual.....	7
The city of Buenos Aires: discovering the urban architectural scale based on the individual architectural scale	6
Fernando Couturier	
Rehabilitación y desafíos futuros del patrimonio arquitectónico de las primeras décadas del siglo 21 en Buenos Aires.....	17
Buenos Aires townscape: the living experience as a strategic means of valuing and reflecting critically on the heritage.....	16
Carolina Quiroga	
Buenos Aires en la mirada extranjera.....	27
Buenos Aires from the perspective of a foreigner.....	26
Rebecca Salgado	
Itinerarios.....	41
Itineraries.....	40

Introduction: architecture *in situ*

Stella Maris Casal

*"It was by walking that man began to construct the natural landscape of his surroundings"*¹

Buildings are not isolated objects, and cities are not uniform structures. It is from their complex and heterogeneous compositions, the product of different circumstances over time and the interrelation between space and inhabitants, that places acquire their identity and visual character. When people walk down an urban street or simply wander around a city, they can appreciate the different townscapes and, provided they are given some clues, have a better understanding of their habitat.

Having previously surveyed the architectural heritage of the 20th century in Buenos Aires, focusing on buildings of relevance that kept their original appearance as well as those that were rehabilitated, it is now time—since we are already in the 21st century—to understand these buildings as part of a whole and rich entity. Thus, this preliminary work contains itineraries that include the surveyed buildings, formerly organized into itineraries by architectural movement, within several dynamic urban tours, each with its own script.

For this project, senior researchers have been in charge of defining the character of the architectural heritage of Buenos Aires, while former trainees are now the protagonists: in the past these trainees received the skills and knowledge to produce their own material, and they have chosen which tour to produce and which buildings to include in their tour. As part of their training, the trainees have been tasked with making their tours an educational tool by offering them to other students and the wider community. During our second semester, we had a guest contributor, Rebecca Salgado, who is a recent graduate of the historic preservation program at Columbia University in New York. Her text gives us the vision of a foreign visitor and enlightens our own comprehension of Buenos Aires.

During 2012, we concentrated our work on our daily scenario, Buenos Aires. The next scheduled step for 2013-2014 will be to include national and international heritage itineraries, enriched by the experiences of the same trainees who created the tours in this publication.

(English version edited by Rebecca Salgado)



Fig. 1 Avenida 9 de Julio / 9 de Julio Ave. (todas las imágenes / all images: SMC)

¹ Careri, Francesco, **Walkscapes: walking as an aesthetic practice**, Barcelona, Gustavo Gili, 2009

Introducción: la arquitectura en su sitio

Stella Maris Casal

“Fue a través del andar que el hombre empezó a construir el paisaje natural que lo rodeaba”¹

Los edificios no son objetos aislados. Tampoco las ciudades son estructuras uniformes, y es en su compleja y heterogénea composición, producto de diferentes circunstancias a lo largo del tiempo y de la particular relación entre el espacio urbano y sus habitantes que los lugares adquieren sus identidad y su aspecto característico. Cuando la gente camina por las calles o simplemente recorre la ciudad, puede apreciar distintos paisajes y, si se le han brindado algunas claves, tendrá seguramente una mejor comprensión de su habitat.

Después de haber investigado acerca del patrimonio arquitectónico del siglo 20 en Buenos Aires, particularmente en edificios relevantes, tanto en los que han mantenido su esquema original como en aquellos que han sido rehabilitados, es el momento ya en pleno siglo 21 de comprenderlos e interpretarlos como parte de una entidad global y en su entorno. De este modo, el presente trabajo preliminar pretende proponer itinerarios que incluyen a los edificios previamente organizados en recorridos condicionados por movimientos arquitectónicos pero que ahora son generados a partir de la comprensión de la dinámica urbana, y teniendo cada uno su argumento particular.

Esta vez los investigadores formados tomaron la responsabilidad de definir el carácter arquitectónico y patrimonial de Buenos Aires como hecho urbano, mientras que los investigadores de apoyo han asumido el desafío de generar los recorridos: en las etapas anteriores adquirieron las capacidades y conocimientos para producir su propio material y ha sido su decisión qué recorrido proponer y qué edificios incluir en el mismo. Asimismo y como parte de su proceso de formación, su tarea incluirá convertir su propuesta en tours guiados por ellos para otros estudiantes y para la comunidad. Durante el segundo semestre, además, hemos contado con el aporte de una investigadora invitada, Rebecca Salgado, una reciente graduada del curso de postgrado en preservación de la Universidad de Columbia, New York. Su contribución nos ofrece la visión del visitante extranjero e ilumina nuestra propia comprensión de Buenos Aires.

A lo largo de 2012 hemos concentrado la tarea en nuestro entorno y tema de estudio habitual, Buenos Aires. Para la próxima etapa 2013-2014 planeamos incluir también en estos itinerarios patrimoniales la dimensión nacional e internacional, alimentada por la experiencia de los mismos investigadores junior.

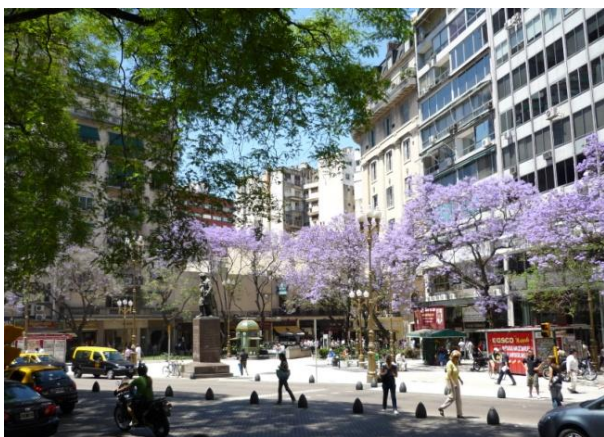


Fig. 2 Plaza San Martín / San Martín square



Fig. 3 Calle en San Telmo / street of San Telmo district

¹ Careri, Francesco, **Walkscapes: walking as an aesthetic practice**, Barcelona, Gustavo Gili, 2009

The city of Buenos Aires: discovering the urban architectural scale based on the individual architectural scale

Fernando Couturier

(...) "From streets shaded by high warehouse walls, I would cross into the terrible brightness of the sun, sometimes a shove throwing me to one side, the many-colored ship flags curling in the breeze; farther down, between the black wall and the red hull of a ship, the caulkers were hammering incessantly, and that gigantic show of power and wealth, of merchandise piled up in pyramids and animals kicking violently as they dangled in mid-air, made me drunk with anguish. Sidewalks were shaded with thick-topped acacias foliage and privets. (...) The street was quiet, romantically bourgeois, with painted fences in front of the gardens, sleeping fountains within the bushes and some damaged plaster statues. A piano sounded in the quietness of twilight, and I felt suspended by the sounds, like a drop of dew ascending a stem. Such a perfume burst reached me from an invisible rosebush that I, inebriated, hesitated on my knees". (...)⁽¹⁾

Roberto Arlt described in "Mad toy" the urban experiences of a young man, Silvio Astier, in a cosmopolitan and contrasting city, as Buenos Aires, where warehouses, colorful vessels, power and wealth, thick-topped foliage, fountains and roses' scent, made up part of the tangible and intangible heritage that might be perceived in any corner of the city.

From this point of view to tour Buenos Aires, from a single building to a neighbourhood or the whole city itself, is to look back on the different generations that have shaped it, and have been reflected in a wide range of languages, forms and architectonic spaces. From a single architectural fact as the Church of San Pedro González Telmo to an urban one as the Plaza de las Naciones Unidas, Buenos Aires is an enriching experience. Consequently, the city is transformed into a living museum that exposes its history and culture but does not remain unchangeable; on the contrary it adjusts and responds to new urban needs, that, though sometimes objectionable, are "a physical representation of human thought and ambition"⁽²⁾ of the cultures that have helped to develop the city for more than four centuries.

A narration of the creation of the City of Buenos Aires urban space

How can we understand Buenos Aires city urban and architectonic reality without being acquainted with its roots? To do this we must go back to 1515 when Juan Díaz de Solís, while exploring the southern region of the new world, discovered the Río de la Plata estuary.



Fig. 1 Emeric Essex Vidal - Vista de Buenos Aires desde la Plaza de Toros (1820) / Emeric Essex Vidal - General view of Buenos Aires from the Plaza de Toros (1820) (Imagen / Image: <http://www.galerias.educ.ar>)

Fig. 2 Ciudad de Buenos Aires en la actualidad / City of Buenos Aires today (Imagen / Image: Fernando Couturier - 2005)

La ciudad de Buenos Aires: descubriendo la escala arquitectónica urbana a partir de la escala arquitectónica individual

Fernando Couturier

(...) *“De las calles de sombra formadas por los altos muros de los galpones, pasaba a la terrible claridad del sol, a instantes un empellón me arrojaba a un costado, los gallardetes multicolores de los navíos se rizaban con el viento; más abajo, entre la muralla negra y el casco rojo de un transatlántico, martilleaban incesantemente los calafateadores, y aquella demostración gigantesca de poder y riqueza, de mercaderías apiñadas y de bestias pataleando suspendidas en el aire me azoraba de angustia. (...) Las aceras estaban sombreadas de copudos follajes de acacias y ligustros. La calle era tranquila, románticamente burguesa, con verjas pintadas ante los jardines, fuentecillas dormidas entre los arbustos y algunas estatuas de yeso averiadas. Un piano sonaba en la quietud del crepúsculo, y me sentí suspendido de los sonidos, como una gota de rocío en la ascensión de un tallo. De un rosal invisible llegó tal ráfaga de perfume, que embriagado vacilé sobre mis rodillas”. (...)*⁽¹⁾

Roberto Arlt describía en “El juguete rabioso” las experiencias urbanas de un joven, Silvio Astier, en una ciudad cosmopolita, y por ende contrastante, como Buenos Aires, en donde galpones, navíos multicolores, poder y riqueza, copudos follajes, fuentecillas y aromas de perfumes de rosales, conformaban parte del patrimonio tangible e intangible que puede ser percibido en cualquier rincón de la ciudad.

Desde este punto de vista recorrer Buenos Aires desde el edificio hasta el barrio, comuna o la ciudad misma, es evocar las distintas generaciones que la han forjado, y que han quedado plasmadas en un abanico de lenguajes, formas y espacios arquitectónicos. Desde un hecho arquitectónico individual como la Iglesia de San Pedro González Telmo hasta un hecho arquitectónico urbano como la Plaza de las Naciones Unidas, Buenos Aires es una experiencia enriquecedora. En consecuencia, la ciudad se transforma en un museo viviente que expone su historia y su cultura pero que no permanece inmutable, por el contrario se adapta y responde a las nuevas necesidades urbanas, que aunque muchas veces sean objetables, son “una representación física del pensamiento y la ambición”⁽²⁾ de las culturas que han desarrollado la ciudad desde hace más de cuatro siglos.

Un relato de la conformación del espacio urbano de la Ciudad de Buenos Aires

¿Cómo podemos comprender la realidad urbana y arquitectónica de la Ciudad de Buenos Aires sin conocer su génesis? Para eso debemos remontarnos al año 1515 cuando Juan Díaz de Solís explorando la región sur del nuevo mundo descubrió el estuario del Río de la Plata. Sin embargo no fue sino hasta 1536 cuando el Don Pedro de Mendoza, enviado por la corona española en busca de riquezas como las que habían sido enviadas desde Perú, fundó el primer asentamiento, Real de Nuestra Señora de Santa María del Buen Ayre, en la orilla sur de dicho río en lo que se cree es la actual desembocadura del río Riachuelo y barrio de Barracas. La falta de liderazgo sumado a los desencuentros con los indígenas que habitaban la zona llevó a un rotundo fracaso este primer intento de establecer un nuevo asentamiento humano en la región.

En 1580 con la segunda fundación de la que se denominó Ciudad de la Santísima Trinidad, en la zona de la actual Plaza de Mayo, Juan de Garay sentó las bases urbanas, que aún hoy pueden leerse tímidamente, estableciendo, según lo disponían las Leyes de Indias, una cuadrícula ortogonal compuesta por una serie de manzanas con los principales edificios de carácter público y religioso rodeando a la plaza principal (hoy Plaza de Mayo) haciendo una

However, it was not until 1536 when Don Pedro de Mendoza, sent by the Spanish crown in search of gold and silver, founded the first settlement, Real de Nuestra Señora de Santa María del Buen Ayre, on the southern bank of the river in what is believed to be the current estuary of the Riachuelo river and Barracas neighbourhood. The lack of leadership together with misunderstandings with the natives who inhabited the area, led to a complete failure of this first attempt to establish a new human settlement in the region.

In 1580 with the second foundation of what was called Ciudad de la Santísima Trinidad, in the current area of Plaza de Mayo, Juan de Garay laid the urban foundations, that may still be barely seen, setting, as established by the *Leyes de Indias*, an orthogonal grid consisting of a series of blocks with public and religious buildings surrounding the main square (nowadays Plaza de Mayo) making an exception to the famous phrase (...) "no second part has ever been good" (...) ⁽³⁾

From this new settlement and over the next two centuries, until 1776, the city began to grow, in a precarious and messy way, built with poor materials and mud, around the main square and particularly to the south, where the port originally built by Mendoza along the Riachuelo river bank was. The proclamation of the Río de la Plata viceroyalty in 1776 with Buenos Aires as the capital city and the later May Revolution, gave the city an institutional hierarchy from which the real urban and architectural development of the city began.

The second half of the 19th century saw the soaring growth of the city, first to the south and west and then to the north, due to the cholera (1867) and the yellow fever (1871) epidemics. The setting of Buenos Aires as the capital city in the Constitution of 1853, the flow of immigrants in the last decades of the 19th century, the implementation of urban infrastructure (transport, sewerage systems) and the construction of towering public buildings, representatives of state power, ended up by granting Buenos Aires the character of "main city".

The last decades of the 19th century and the early ones of the 20th century determined the image of the city from the architectonic point of view; to the south, the tenement housing and the balloon-frame and iron sheet house type, would become the urban residence for immigrants, especially in Monserrat, San Telmo and La Boca neighborhoods; to the west, in Balvanera and San Cristóbal neighborhoods, the bourgeoisie found there place in one or two storey "*chorizo*" dwelling, with Italian-like facades and later in art nouveau buildings; northwards, Recoleta and Retiro, the aristocracy rebuilt the Parisian landscape based on their petit hotels and palaces.

By 1910, year of the May Revolution centenary, Buenos Aires was one of the major South American cities; urban plans constantly coming about and the creation of ring boulevards and public parks in the European style, were some of ideas aiming to modernize the trace and urban image of the city. However, Academic architecture ideas that still abounded in Buenos Aires, no longer seemed to help modernize the city. In his lectures of 1929, Le Corbusier proposed a new concept that, though critical and apparently lacking an architectural historic contextual meaning, set up the guidelines for new urban ideas, particularly on the architectural side.

The following decades, the forties and fifties, would be characterized by urban sprawl of the outskirts of the city and the suburban cord known as Gran Buenos Aires. The second European immigration and the domestic migration contributed to the emergence and consolidation of slums and large housing blocks complexes. Thus, this emphasized the densification and centralization that the city of Buenos Aires had had from the beginning and that somehow impeded a planned development in urban and architectonic terms.

From the 1962 Master Plan's approval to the present several ideas on how to control and

excepción a la famosa frase (...) “nunca segundas partes fueron buenas”. (...) ⁽³⁾

Desde este nuevo asentamiento y durante los dos siglos siguientes, hasta 1776, la ciudad comenzó a crecer alrededor de la plaza principal y especialmente hacia el sur, donde se hallaba el puerto originalmente fundado por Mendoza a orillas del Riachuelo, de una manera precaria y desordenada, construida con materiales pobres y adobe. La proclamación del Virreinato del Río de la Plata con Buenos Aires como ciudad capital en 1776 y las posterior Revolución de Mayo, dieron a la ciudad una jerarquía institucional a partir de la cual comenzó el verdadero desarrollo urbano y arquitectónico de la ciudad.

La segunda mitad del siglo 19 vio el crecimiento exponencial de la ciudad, primero hacia el sur y oeste y posteriormente hacia el norte como consecuencia de las epidemias de cólera (1867) y fiebre amarilla (1871). El establecimiento de Buenos Aires como ciudad capital en la Constitución de 1853, la corriente inmigratoria de las últimas décadas del siglo 19, la implementación de infraestructura (transporte, redes de saneamiento) y construcción de imponentes edificios públicos representantes del poder estatal terminaron por otorgarle a Buenos Aires el carácter de “ciudad cabecera”.

Las últimas décadas del siglo 19 y las primeras del siglo 20 determinaron la imagen de la ciudad desde lo arquitectónico; hacia el sur el conventillo y la vivienda tipo *balloon-frame* y chapa, se convertirán en la tipologías de residencia urbana de lo inmigrantes, especialmente en los actuales barrios de Monserrat, San Telmo y La Boca ; hacia el oeste, en los actuales barrios de Balvanera y San Cristóbal, la burguesía porteña encontró su lugar en viviendas del tipo “chorizo” de una o dos plantas con sus fachadas italianizantes y posteriormente en edificios de vertientes art nouveau; hacia el norte, Recoleta y Retiro, la aristocracia reconstruyó el paisaje parisino a partir de sus *petit hotels* y palacios.

Para 1910, año del centenario de la Revolución de Mayo, Buenos Aires se perfilaba como una de las principales metrópolis de América del Sur; planes urbanos que se sucedían constantemente y la creación de bulevares de circunvalación y parques públicos a la manera europea, eran algunas de las ideas con las que se buscaba modernizar la traza e imagen urbana de la ciudad. Sin embargo las ideas del lenguaje académico que aún abundaban en Buenos Aires ya no parecían servir para modernizar la ciudad, se necesitaba de una nueva mirada como la que propuso Le Corbusier en sus conferencias de 1929, que aunque crítica y aparentemente carente de un sentido contextual histórico arquitectónico, sembró los lineamiento de nuevas ideas a nivel urbano y especialmente a nivel arquitectónico.

Las siguientes décadas del 40 y 50 se caracterizarán por un crecimiento desmedido y anárquico, desde el punto de vista lo urbano, de la periferia de la ciudad y del cordón suburbano conocido como Gran Buenos Aires. La segunda inmigración europea y la inmigración interna contribuyeron al surgimiento y fortalecimiento de barrios carenciados y de grandes complejos de viviendas en bloques enfatizando la densificación y centralización que desde sus orígenes tuvo la ciudad de Buenos Aires y que en cierta forma impidió un desarrollo planificado en términos urbano y arquitectónico.

Desde la aprobación del Plan Director de 1962 hasta la actualidad se han sucedido cantidad de ideas para tratar de controlar y adecuar la ciudad a las necesidades actuales. Quizás los últimos intentos por descentralizar las actividades y funciones de la ciudad, tanto públicas como privadas, sean el comienzo de la puesta en valor de espacios urbanos y con ellos de un sinnúmero de edificaciones testimoniales que realzan, dan sentido y simbolismo al lugar y a la ciudad. Son estos hechos arquitectónicos, urbanos o individuales, los que nos remiten a épocas pasadas constituyéndose en relatos de acontecimientos que quizás no conocemos pero que sin embargo conforman nuestra identidad y cultura.

adapt the city to current needs have come up. Perhaps recent attempts to decentralize the city's public and private activities and functions are the starting point of the refurbishing of urban spaces together with countless testimonial buildings that, give meaning, brightness and symbolism to the site and to the city. These architectural facts, urban or individual, refer us to past events that we may ignore but that, nevertheless, shape our identity and culture.

Heritage itineraries: from the architectural individual fact to the architectural urban fact.

Understanding the value of the architectural urban fact, the city, is impossible if, previously, the role of the architectural individual fact, the building and its incidence in shaping the city, is not understood. The building as a spatial shape constitutes the basic unit of every city but, as in a system, it requires from other parts to, altogether, give character and meaning to a specific urban site, transforming the city into a "participative work of art " ⁽⁴⁾. In this sense the city should grow in a homogeneous way where parts were synergistically interrelated; yet in many cities, and particularly in Buenos Aires "the city grows facing the problem of spatial loosen components, building grid ruptures and impoverishment or destruction of neighborhood identities"⁽⁵⁾.

In this sense, the individual architectural fact has an initial value as a single element, stemming from its form and language. As such, it expresses an idea, it symbolizes a unique truth. But when it links to other individual elements, such as buildings, it makes up a space, a block or a neighborhood, representing a larger scale whole, where ideas expressed are not always the same as individual ones. It is at this point when the setting of the individual fact takes preponderance over the other buildings and the whole itself, beginning to see the architectural qualities of both of them. Thus the role of the architect gains greater importance by becoming not only as "engraver of the history of his time"⁽⁶⁾ but as a builder of urban architectural spaces to be experienced and enjoyed by people.

In spite of the building grid ruptures in Buenos Aires, we can recognize urban areas where the cramming of tangible and intangible heritage buildings allows us to go away from the negative aspect and get a whole view of the urban architectural fact.

In this sense and as it has been mentioned in this and previous papers, the city of Buenos Aires is characterized by its cosmopolitan culture which has been reflected in the architecture and urban spaces formed throughout the years. Just walk a few blocks to recognize a variety of forms and languages that, as we have said, express different perspectives on different architectural and cultural issues (housing, public works, urban space, etc.).

Each of the proposed itineraries expresses a particular view on a specific area of the city but with a common purpose: to emphasize "the value and meaning of the architectonic piece and its relative value within the context"⁽⁷⁾ and its role as a shaper of that context, going backward and forward between the part (building) and the whole (city) to understand the "raison d'être" of both. For example, the Recoleta itinerary that starts and ends with the same architectural type, although with almost opposite languages, covers a range of architectural periods some of which owe their shape and scale to the place where they are located (National Library, Law School, etc.). Probably set in other urban areas, the architectural individual outcome would have been different.

Moreover, these eight itineraries also allow us to understand the distinctive character that each neighborhood has within the city and that is given, in many cases, by common traits as, for example, architecture; such are the cases of Belgrano (modern heritage), Avenida de Mayo (eclectic heritage) or San Telmo (colonial and industrial heritage). In this sense each itinerary allows us to experience a certain period based on each building's own architecture,

Recorridos patrimoniales: del hecho arquitectónico individual al hecho arquitectónico urbano

Comprender el valor del hecho arquitectónico urbano, la ciudad, es imposible si no se entiende previamente el rol del hecho arquitectónico individual, el edificio, en la conformación de ésta. El edificio como forma espacial constituye la unidad básica de toda ciudad aunque, al igual que en un sistema, necesita de otras partes para, en conjunto, dar carácter y significado a un espacio urbano determinado, transformando a la ciudad en una “participativa obra de arte”⁽⁴⁾. En este sentido la ciudad debería crecer de una manera homogénea en donde las partes se interrelacionasen de manera sinérgica; no obstante en muchas ciudades, y en Buenos Aires en particular, “la ciudad crece enfrentándose con problemas de desvinculación de los componentes del espacio, de rupturas del tejido edilicio, de empobrecimiento o destrucción de las identidades barriales”.⁽⁵⁾

En este sentido, el hecho arquitectónico individual tiene un valor inicial como elemento único a partir de su forma y lenguaje. Como tal expresa una idea, simboliza una verdad única. Sin embargo, al unirse a otros elementos individuales, como edificios, conforma un conjunto, una cuadra o un barrio representando una totalidad de mayor escala en donde las ideas expresadas no siempre son las mismas que de manera individual. En este punto toma preponderancia la implantación del hecho individual respecto de los otros edificios y del conjunto en sí, comenzando a verse las cualidades arquitectónicas de ambos. Así el rol del arquitecto gana mayor importancia al constituirse no solo como “grabador de la historia de su tiempo”⁽⁶⁾ sino como un generador de espacios arquitectónicos urbanos para ser vividos y disfrutados por la personas.

No obstante las rupturas del tejido edilicio en la ciudad de Buenos Aires, podemos reconocer áreas urbanas en donde la aglomeración de edificios de carácter patrimonial tangible e intangible nos permite abstraernos de lo negativo y tener una lectura de conjunto del hecho arquitectónico urbano.

En este sentido y como se ha mencionado en este y en anteriores Documentos de Trabajo, la ciudad de Buenos Aires se caracteriza por su cultura cosmopolita la cual ha quedado plasmada en la arquitectura y los espacios urbanos que ésta ha formado a lo largo de los años. Basta con caminar algunas cuadras para reconocer una variedad de formas y lenguajes que, como hemos dicho, expresan distintas perspectivas sobre diferentes temáticas arquitectónicas y culturales (vivienda, obra pública, espacio urbano, etc.).

Cada uno de los recorridos propuestos expresan una mirada particular sobre un sector en concreto de la ciudad pero con un propósito común: enfatizar “el valor y significado de la pieza arquitectónica y su valor relativo dentro del contexto”⁽⁷⁾ y además como conformadora de ese contexto realizando un ida y vuelta entre parte (edificio) y todo (ciudad) para comprender la razón de ser de ambos. Por ejemplo, el recorrido de Recoleta que inicia y culmina con una misma tipología arquitectónica, aunque con lenguajes casi opuestos, abarca una variedad de períodos arquitectónicos algunos de los cuales deben su forma y escala al lugar en donde se encuentran ubicados (Biblioteca Nacional, Facultad de Derecho, etc.). Probablemente la implantación en otro sector urbano, el resultado arquitectónico individual hubiese sido distinto.

Más aún, estos ocho recorridos nos permiten comprender también el carácter distintivo que dentro de la ciudad tiene cada barrio y que es dado en muchos casos por los rasgos comunes como, por ejemplo, la arquitectura; tales son los casos de Belgrano (patrimonio arquitectónico moderno), Avenida de Mayo (patrimonio arquitectónico ecléctico) o San Telmo (patrimonio arquitectónico colonial e industrial). En este sentido cada recorrido nos permite experimentar una determinada época a partir de la arquitectura propia de cada edificio, pero con una mirada actual a partir de la relación de éste con su entorno inmediato,

but with a current view. This view is based on its relationship with its immediate environment, in many cases from different periods, understanding that "a new building may be well done but what is more important, is the fact that it will join other buildings and it will improve or worsen the whole with its presence".⁽⁸⁾

Of no little importance is the linking and integration of these itineraries that enhance the value of the city as a heterogeneous whole. Due to their proximity, these itineraries are closely linked, practically connecting all the city eastern area from Barracas to Belgrano. Thus the city can be experienced in different ways, recovering not only the tangible heritage but also the intangible one that is expressed both in the individual and urban architectural fact, understanding a society's culture.

Conclusion

The buildings give meaning and character to the city. Even when some of them are de-contextualized buildings or are no longer there, they remain in people's collective or individual memory granting special significance to a neighborhood or a street within the city. In this way, building and city feed each other back: the building needs the city and the city needs the building. Moreover, human beings needs both and vice versa since "the cities are shaped by buildings, sites and above all, by people"⁽⁹⁾ and these are the ones that give sense and significance to a specific urban site, transforming, as described by Marc Augé, a non place into a special place for everyone.

In my own case, for example, the current Plaza Colón is where my great grandparents set foot on Argentine soil for the first time, and while today the whole area has been modified, the meaning and significance of that site remains in my mind as part of my personal intangible heritage; and even though the pier and the Taylor old customs building no longer exist as such and in the distant, an anarchic landscape of towers replaces the original coastal horizon, "there will be place tomorrow, and perhaps there is place today"⁽¹⁰⁾

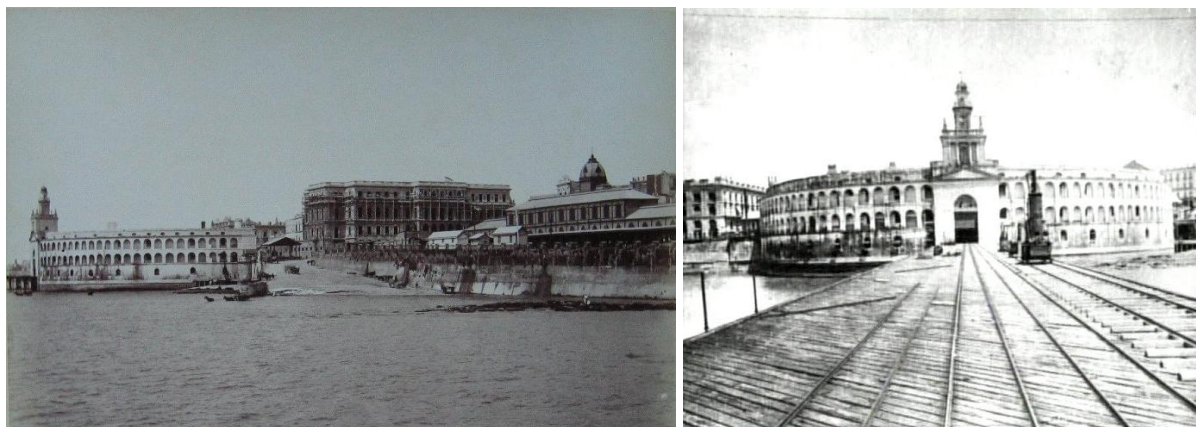


Fig. 5 Casa Rosada y Aduana Taylor (ca. 1890) / Casa Rosada and Taylor customs building (ca. 1890) (Imagen / image: Archivo General de la Nación and <http://arquitectos-ingleses-argentina.blogspot.com.ar>)

en muchos casos de épocas distintas, comprendiendo que “un nuevo edificio podrá estar bien hecho pero lo que es más importante, se unirá a otros edificios y mejorará o empeorará la totalidad con su presencia”.⁽⁸⁾

No menos importante es la vinculación e integración de dichos recorridos que realzan el valor de la ciudad como totalidad heterogénea, dado que por sus cercanías van vinculándose unos con otros uniendo prácticamente toda la zona este de la ciudad desde Barracas hasta Belgrano. De esta manera la ciudad puede ser experimentada de distintas maneras, recuperando no solo el patrimonio tangible sino también el intangible que se expresa tanto en el hecho arquitectónico individual como urbano, comprendiendo así la cultura de una sociedad.

Conclusión

Los edificios dan sentido y carácter a la ciudad, aún cuando algunos sean construcciones descontextualizadas o bien no estén más, permanecen en el inconsciente colectivo o individual de las personas otorgándole un significado especial a un barrio o a una calle en de la ciudad. De esta manera edificio y ciudad se retroalimentan mutuamente: el edificio necesita de la ciudad y la ciudad del edificio. Más aún, el ser humano necesita de ambos y viceversa, puesto que “las ciudades las forman los edificios, los espacios y por encima de todo, la gente”⁽⁹⁾ y es ésta la que da sentido y significado a un espacio urbano determinado, transformándolo según la descripción de Marc Augé, de un no lugar en un lugar especial para cada persona.

En mi caso en particular, por ejemplo, la actual Plaza Colón es donde mis bisabuelos pisaron suelo argentino por primera vez y si bien hoy día toda la zona ha cambiado, la importancia y significado de ese espacio permanecen en mi mente como parte de mi patrimonio intangible personal; y aunque el muelle y el edificio de la antigua aduana Taylor ya no existen como tales y a lo lejos un anárquico paisaje de torres reemplaza la línea del horizonte ribereño original, “habrá pues *lugar* mañana, hay ya quizás *lugar* hoy”.⁽¹⁰⁾



Fig. 6 Casa Rosada y Plaza Colón, construída sobre los cimientos de la Aduana Taylor / Casa Rosada and Plaza Colón built over the Taylor customs building foundations (Imagen / Image: Fernando Couturier, 2007 - 2012)

Notes and bibliographic references

1. Arlt, Roberto, **El juguete rabioso**, Buenos Aires, Losada, 1992. Págs. 96 y 127
2. Roth, Leland. **Entender la Arquitectura – sus elementos, historia y significados**, Barcelona, Gustavo Gili, 2000
3. de Cervantes Saavedra, Miguel, **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**, Madrid, Saturnino Calleja Fernández
4. Pelli, César, **Observaciones sobre la arquitectura**, Buenos Aires, Infinito, 2000
5. Díaz, Sandra (Coordinadora), **Patrimonio urbano, normativa local: construcción de la ciudad**, Ministerio de Desarrollo Urbano del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2008
6. Raskin, Eugene, **La arquitectura y la comunidad**, México, Limusa, 1978
7. Ledesma, Antonio, **Posibles intervenciones en la pieza arquitectónica reconociéndola y considerando su dimensión y escala urbana**, En: Díaz, Sandra (Coordinadora). **Patrimonio urbano, normativa local: construcción de la ciudad**. Ministerio de Desarrollo Urbano del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2008
8. Pelli, César, **Observaciones sobre la arquitectura**, Buenos Aires, Infinito, 2000
9. Powell, Kenneth, **El renacimiento de la arquitectura – La transformación y reconstrucción de edificios antiguos**, Buenos Aires, La Isla, 1999
1. Augé, Marc, **Los no lugares. Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad**, Barcelona, Gedisa, 2000

Notas y citas bibliográficas

1. Arlt, Roberto, **El juguete rabioso**, Buenos Aires, Losada, 1992. Págs. 96 y 127
2. Roth, Leland, **Entender la Arquitectura – sus elementos, historia y significados**, Barcelona, Gustavo Gili, 2000
3. de Cervantes Saavedra, Miguel, **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**, Madrid, Saturnino Calleja Fernández
4. Pelli, César, **Observaciones sobre la arquitectura**, Buenos Aires, Infinito, 2000
5. Díaz, Sandra (Coordinadora), **Patrimonio urbano, normativa local: construcción de la ciudad**, Ministerio de Desarrollo Urbano del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2008
6. Raskin, Eugene, **La arquitectura y la comunidad**, México, Limusa, 1978
7. Ledesma, Antonio, **Posibles intervenciones en la pieza arquitectónica reconociéndola y considerando su dimensión y escala urbana**. En: Díaz, Sandra (Coordinadora). **Patrimonio urbano, normativa local: construcción de la ciudad**. Ministerio de Desarrollo Urbano del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2008
8. Pelli, César, **Observaciones sobre la arquitectura**, Buenos Aires, Infinito, 2000
9. Powell, Kenneth, **El renacimiento de la arquitectura – La transformación y reconstrucción de edificios antiguos**, Buenos Aires, La Isla, 1999
10. Augé, Marc, **Los no lugares. Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad**, Barcelona, Gedisa, 2000

Buenos Aires townscape: the living experience as a strategic means of valuing and reflecting critically on the heritage

Carolina Quiroga

Introduction

The significance of the urban and architectural heritage of Buenos Aires lies in the diversity of customs and artistic expressions that have left an imprint all the way through its short history. Far from constituting isolated cases, this architectural variety has been able to coexist and interact in an urban space with unique characteristics and identity. In the swift process of social and technological transformations, together with new modes of production, which have increased in the last few decades, some of these testimonies of the past could be incorporated and adapted to this new reality. In other cases, however, irreversible losses and changes have occurred. In this context, it becomes essential to take prompt action and accept the influence of our heritage on the new emerging scenarios. One of the strategic ways to implement these actions and reflect on the significance of our heritage and its challenges are the different itineraries in sites or areas in the city.

Townscape, diversity and transformation

Buenos Aires skyline expresses the different moments of its consolidation and the complexity which characterises most cities today. As it combines a valuable foundational, academic, industrial, modern and contemporary heritage, it would be difficult to produce an exact, exhaustive description and evaluation of its townscape. Nevertheless, it is possible to indicate some relevant aspects with regard to different strategies and concepts of architectural design which are present in its history, and which have helped to define its image and physiognomy.

A current approach to the study of its townscape firstly entails detecting those characteristics that give shape to its heritage values of origin: topographic conditions, and the territorial organization. On the one hand, a completely flat land that ends abruptly in a ravine that faces the Rio de la Plata. On the other, the octagonal and regular plot designed by the Spaniards to organize colonial cities in South America.

The physical characteristics and the original concept defined the morphology and the urban spaces. A significant example is the ravine. In some green areas, like Parque Lezama - Lezama Park- or the promenade in Barrancas de Belgrano -Belgrano Ravine-, the natural slope that used to serve as a city limit can still be observed. In other places, where there are blocks of flats now, this topographic condition generates particular urban characteristics such as steep streets. This feature may be evident when walking down the streets that are perpendicular to Leandro N. Alem Avenue, where the river used to be. To become aware of these essential aspects of the city is vital so as to understand its urban evolution and transformations, and also to undertake a critical analysis of these processes, as well as of the progressive separation of Buenos Aires and its river (Fig 1-3)

The city was built on this structure and it gradually spread and became thicker. In the mid-19th its major transformation and morphological changes would start. It was then that the townscape acquired new expressions: the language of the styles of the academic architecture, a novel repertoire of abstract and plastic shapes found in the Modernism or the Anti-academism, and in the aesthetic of the machine and the production of industrial architecture. Although these design logics may be presented as opposites, it is significant to observe how they have intertwined on some occasions in order to provide a more suitable

El paisaje urbano de Buenos Aires: la experiencia vivencial como medio estratégico de valoración y reflexión crítica del patrimonio

Carolina Quiroga

Introducción

El valor del patrimonio urbano y arquitectónico de Buenos Aires reside en la diversidad de expresiones culturales y tradiciones que dejaron su impronta a lo largo de su joven historia. Esta variedad de arquitecturas lejos de constituir un hecho fragmentado, ha logrado coexistir y dialogar en un espacio urbano de características e identidad únicas. En el acelerado proceso de transformaciones sociales, tecnológicas y productivas, acrecentado en las últimas décadas, algunos de estos testimonios del pasado pudieron incorporarse y adaptarse a esta nueva realidad. En otros casos, se produjeron pérdidas y cambios irreversibles.

En este contexto, se vuelve relevante acrecentar acciones que permitan reconocer la herencia como un aporte hacia los nuevos escenarios emergentes. Uno de los instrumentos estratégicos para implementar estas acciones y reflexionar acerca del valor patrimonio y sus desafíos son los recorridos e itinerarios en sitios o aéreas de la ciudad.

Paisaje urbano, diversidad y transformación

Buenos Aires es una ciudad cuyo paisaje urbano expresa los diferentes momentos de su consolidación y el universo de complejidad al que hoy se ven sometidas las grandes urbes. Considerando que conjuga un valioso patrimonio fundacional, académico, industrial, moderno y contemporáneo, sería difícil realizar una descripción y evaluación completa y acabada de su paisaje. Pero si es posible señalar algunos temas relevantes en relación a diferentes argumentos y estrategias de diseño arquitectónico involucrados en su historia, que colaboraron en la definición de su imagen y fisonomía.

Una aproximación actual a su paisaje urbano requiere en primera instancia detectar aquellas características que conforman sus valores patrimoniales de origen: la condición topográfica y el modo de organización territorial. Por un lado, un terreno absolutamente plano que culmina en forma de barranca frente al Río de la Plata. Por otra parte, la trama ortogonal y regular utilizada por los españoles para organizar las ciudades coloniales en América.

El soporte físico y el concepto original determinaron la morfología y espacios urbanos. Un caso significativo lo constituye la barranca. En algunas aéreas verdes, como el Parque Lezama o el Paseo de las barrancas en Belgrano, aun puede apreciarse el desnivel natural que daba límite a la ciudad. En otras zonas donde se construyeron edificios, esta condición topográfica genera una situación urbana particular haciendo que algunas calles adquieran una pendiente pronunciada. Esto se evidencia por ejemplo recorriendo las calles perpendiculares a la Avenida Leandro N. Alem, lugar donde se encontraba antiguamente el río. Reconocer estos aspectos esenciales de la ciudad posibilita no solo comprender la evolución y transformaciones urbanas, sino generar un análisis crítico de estos procesos, como la progresiva falta de relación que Buenos Aires tiene con su río. (Fig 1-3)

Sobre esta estructura la ciudad se fue extendiendo y densificando paulatinamente. Y a mitad del siglo 19 iniciaría su mayor desarrollo y cambio morfológico. Aquí, el paisaje urbano incorporó nuevos lenguajes: el vocabulario de los estilos en la arquitectura académica, un novedoso repertorio de formas abstractas y plásticas a través de los modernismos o el antiacademicismo, y la estética de la máquina y la producción en la arquitectura industrial. Si bien estas lógicas proyectuales en una primera aproximación pueden presentarse como



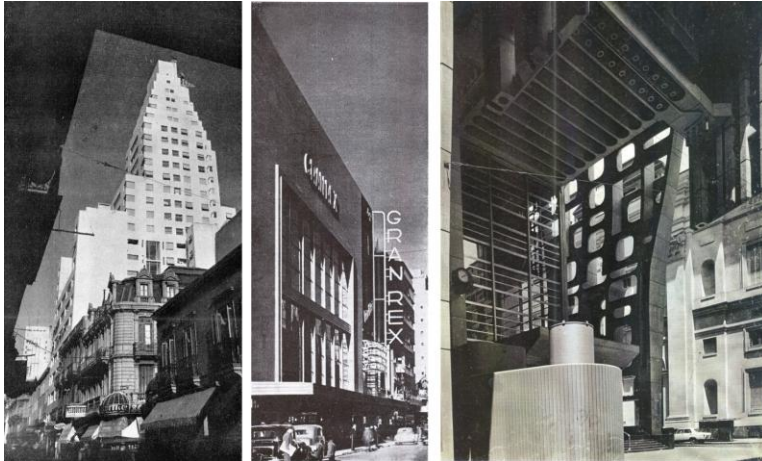
*Figs. 1-2-3 La presencia de la barranca en el paisaje urbano: Parque Lezama, Recoleta y la calle Tres Sargentos.
The gully in today's townscape: Parque Lezama, Recoleta and Tres Sargentos street (Images: Carolina Quiroga, 2009)*

architectural answer. Such is the case of the railway terminals in Retiro (Follet, Conder, Conder, Farmer and Reynolds, 1909) and utilitarian buildings such as the Palacio de Aguas Corrientes (Carlos Nyströmer, 1894) and the power stations, sub power stations and stationary substations of the Italian Argentine Electric Company -CIAE designed by the architect Juan Chiogna.

As regards its scale, Buenos Aires started a vertiginous transformation at the end of the 19th century, which resulted from the advances of production, communication and transport technology. The new skyline began to be observed with the construction of high blocks of flats such as Galeria General Güemes -General Güemes commercial arcade- and Palacio Barolo -Barolo Palace- (Mario Palanti, 1922) and the consolidation of urban fragments at a larger scale such as the axis of Avenida de Mayo -de Mayo Avenue-, which generated new spatial experiences. But it is the Modern Movement and its ideas of progress and innovation that as from the 1930's would give a new meaning to the townscape, and shape to a big metropolis. The impact of the advances in technical resources was immediately verified in a scale change and perception of the city when the first skyscrapers filled the skyline: Comega Building (Alfredo Joselevich and Enrique Douillet, 1932), SAFICO office building (Walter Moll, 1932-33) (Fig.4) and the Kavanagh housing complex (Gregorio Sánchez, Ernesto Lagos and Luis María de la Torre, 1935-37).

The modern design introduced new concepts and operations that modified the image of the city substantially: synthesis and abstraction, fluency, dissolution and transparency. Rational and austere, or plastic and transgressive shapes, which were devoid of academic language, incorporated new values at a perceptive level. At the same time, the traditional relation between public and private space was reformulated. An example is found in Banco de Londres -The Bank of London- (Clorindo Testa and SEPRA, 1959-66), where the corner is conceived as a great shaded atrium.(Fig 6) Or the cinemas and theatres found in the city, Gran Rex Theatre (Alberto Prebisch, 1937), or San Martín Cultural Centre (Mario Roberto Álvarez, 1953-60), where the use of curtain wall on the façade dissolves the limit between the building interior and the public space of the street, and the urban perspective acquires innovative situations of transparencies and fluency. (Fig 5)

Together with the signature work, unsigned architectural works had a fundamental role in the character of the city. The houses built by the Italian immigrants in the 19th century should be highlighted as they evoke the ornamentation and facades used in their hometowns. In the 20th century the individual and collective houses adopted Art Deco and rationalism in the treatment of their volume.



Ideas del Movimiento Moderno en el paisaje de la ciudad tradicional/ Modern Movement ideas in the traditional townscape: Edificio SAFICO (Walter Moll, 1932-33), el Cine Teatro Gran Rex (Alberto Prebisch, 1937) & Banco de Londres (Clorindo Testa y SEPRA, 1959-66). Fig. 4: Revista Nuestra Arquitectura, Marzo 1934. Fig. 5: Revista de Arquitectura, Diciembre 1937. Fig. 6: Global Architecture 65. ADA Edita Tokio.

opuestos, especialmente la arquitectura académica y la industrial, resulta significativo como en algunas ocasiones se han amalgamado para dar una respuesta paisajística más apropiada. Por ejemplo, en el caso de las estaciones terminales de tren como la de Retiro del ex Ferrocarril General Bartolomé Mitre (Follet, Conder, Conder, Farmer y Reynolds, 1909) y edificios utilitarios como el Palacio de Aguas Corrientes (Carlos Nyströmer, 1894) y las usinas, subusinas y subestaciones estáticas de la Compañía Italo Argentina de Electricidad-CIAE diseñadas por el arquitecto Juan Chiogna.

En relación a su escala, Buenos Aires venía experimentando una transformación vertiginosa iniciada a fines del siglo 19, en consonancia con los avances de las tecnologías de producción, comunicación y transporte. El perfil comenzó a modificarse a partir de la construcción de edificios en altura como la Galería General Güemes y el palacio Barolo (Mario Palanti, 1922) y la consolidación de fragmentos urbanos con mayor escala como el eje de la Avenida de Mayo, generando nuevas experiencias espaciales y vivenciales. Pero es el Movimiento Moderno y sus ideas de progreso e innovación, quien a partir de la década del 30 daría un nuevo sentido a su paisaje cristalizando la imagen de una gran metrópolis. El impacto del avance en los recursos técnicos rápidamente se verificó en un cambio de escala y percepción de la ciudad con la aparición de los primeros rascacielos como el edificio Comega (Alfredo Joselevich y Enrique Douillet, 1932), el edificio de oficinas SAFICO (Walter Moll, 1932-33) (Fig.4) y el conjunto de viviendas Kavanagh (Gregorio Sánchez, Ernesto Lagos y Luis María de la Torre, 1935-37).

El diseño moderno introdujo nuevos conceptos y operatorias que modificaron sustancialmente la imagen de la ciudad: síntesis y abstracción, fluencia, disolución y transparencia. Formas racionales y austeras y en otros casos plásticas y transgresoras, desprovistas del vocabulario académico, incorporaron nuevos valores a nivel perceptivo. Asimismo, se produjeron reformulaciones a las tradicionales relaciones entre espacio público y privado como el Banco de Londres (Clorindo Testa y SEPRA, 1959-66) donde la esquina es concebida en un gran atrio semicubierto. (Fig. 6). O los cines y teatros emplazados en el tejido urbano, el Cine Teatro Gran Rex (Alberto Prebisch, 1937) o el Teatro y Centro Cultural General San Martín (Mario Roberto Álvarez, 1953-60), donde la utilización de grandes carpinterías vidriadas en la fachada disuelve el límite entre el interior del edificio y el espacio público de la calle y la perspectiva urbana adquiere situaciones inéditas de transparencia y fluidez. (Fig. 5)

Simultáneamente con las obras de autor, las arquitecturas anónimas tuvieron un rol fundamental en la construcción del carácter de la ciudad. Merecen destacarse en el siglo 19

In the last decades the townscape has incorporated a multiplicity of diverse postures, sometimes opposed, sometimes ambiguous. This fact reflects the current complexity: virtuality, indetermination and mutation, morphologies that adopt the latest technological advance and others that return to traditional expressions. Micaela Bastidas Park, by Garay, Margariños, Joselevich, Novoa, Sebastián and Vila (2002-03), shows the conceptual and operational changes brought by this new contemporary vision.

Before this work was designed, green spaces in the city consisted of parks and squares planned by Thays in the 19th century, for example, Tres de Febrero Park, Barrancas Promenade and Congreso and Constitución Squares. Thays used these spaces to unfold the ideas of academic landscaping: symmetric and rigid lines as well as the soft shapes of the picturesque, in which the ornament applied to the items of equipment was a communicational and significant morphology resource. Opposed to this design logic, the landscape in Micaela Bastidas Park is presented as artificial space, with topographic movement and broken geometries that define dynamic spaces. The variety of materials includes gabion walls, reinforced concrete and native plants. (Fig. 7)

Another recent aspect is the change produced by the increase of rehabilitation actions in urban areas and buildings. The townscape incorporates a new dimension in which both contemporary and inherited architecture blend morphologies, materials and operations to construct new messages and meanings. Neighbourhoods such as San Telmo, which from its origins as a residential area and after a period of neglect and disuse of its heritage assets, has now become a dynamic centre of touristic, cultural and commercial activities. Areas such as Barrancas have incorporated new functions and programmes to its industrial character, such as the old Mercado de Concentración Mayorista de Pescado -Wholesale Fish Concentration Market- (1934) reconverted in Centro Metropolitano de Diseño -Metropolitan Design Centre- (Paulo Gastón Flores, 2002-10). (Fig. 8/ 9)

Buenos Aires townscape is an unfinished project. The recovery of the Riachuelo and its banks, the rehabilitation of urban fragments which are in transformation, and the permanent need to adapt the architectonic heritage to current requirements are still on the waiting list for creative and relevant actions to increase the quality of the spaces for the development of public and private life.



Arquitectura contemporánea / Contemporary architecture: Parque Micaela Bastidas (Garay, Margariños, Joselevich, Novoa, Sebastián y Vila, 2002-03) & ex Mercado de Concentración Mayorista de Pescado (1934) refuncionalizado en Centro Metropolitano de Diseño (Paulo Gastón Flores, 2002-10). Fig. 7: Alan Jones, Fig.8: Archivo General de la Nación. Fig. 9: Carolina Quiroga, 2012

las viviendas construidas por inmigrantes italianos que evocaban en la ornamentación de sus fachadas los pueblos donde habían nacido. Y en el siglo 20 las viviendas individuales y colectivas que adoptaron el Art Deco y el racionalismo como un tratamiento de su volumetría.

Durante las últimas décadas el paisaje de la ciudad fue incorporando una multiplicidad de posturas diversas, contrapuestas y a veces ambiguas, fiel reflejo de la complejidad actual: virtualidad, indeterminación y mutación, morfologías que asumen el último avance tecnológico como otras que retoman las tradiciones constructivas. El parque Micaela Bastidas de Garay, Margariños, Joselevich, Novoa, Sebastián y Vila (2002-03) es un caso donde se evidencia el cambio conceptual y operacional de esta nueva mirada contemporánea.

Hasta la construcción de esta obra los espacios verdes de la ciudad estaba constituidos fundamentalmente por los parques y plazas diseñados por Thays en el siglo 19, como el Parque Tres de Febrero, el Paseo de las Barrancas y las plazas Congreso y Constitución. En estos espacios Thays desplegó las ideas de diseño propias del paisajismo académico: tanto las líneas simétricas y rigurosas como las formas blandas del pintoresquismo y donde el ornamento aplicado a los elementos del equipamiento constituía el recurso comunicacional y significativo de la morfología. A diferencia de esta lógica de diseño, en el parque Micaela Bastidas el paisaje se plantea como un hecho artificial, con movimiento topográfico y geometrías quebradas que definen espacios dinámicos. La paleta de materiales se compone de muro de gaviones, hormigón armado y las especies vegetales autóctonas. (Fig. 7)

Otro aspecto reciente es el cambio producido por el incremento de las acciones de rehabilitación en aéreas urbanas y edificios. El paisaje urbano incorpora una nueva dimensión donde arquitectura contemporánea y heredada, articulando morfologías, materiales y operaciones, de un modo conjunto construyen nuevos mensajes y significados. Barrios como San Telmo, que desde su origen residencial y tras un período de abandono y desuso de sus activos patrimoniales, hoy constituye un foco dinámico con actividades turísticas, culturales y comerciales. O zonas como Barracas que incorporan a su carácter industrial nuevas funciones y programas como la reutilización del antiguo Mercado de Concentración Mayorista de Pescado (1934) reconvertido en Centro Metropolitano de Diseño (Paulo Gastón Flores, 2002-10). (Fig. 8 y 9)

El paisaje urbano de Buenos Aires es un proyecto inacabado. La recuperación del Riachuelo y sus costas, la rehabilitación de fragmentos urbanos en transformación y la permanente necesidad de adecuar el patrimonio arquitectónico a las exigencias actuales, son algunas situaciones de oportunidad a la espera de acciones pertinentes y creativas que mejoren la calidad de los espacios para el desarrollo de la vida pública y privada.



San Telmo & La Boca: Patrimonio cultural material e inmaterial / Tangible and intangible cultural heritage. Fig. 9/10/11: Carolina Quiroga, 2008

Heritage itineraries and their didactic potential

Today the urban landscape is immersed in complex and swift processes of change. The new urban growth dynamics, current shapes, structures and social relations, and technological advances are some of the factors that are modifying traditional criteria of habitat, and individual and collective spaces.

In this juncture, *“The urban heritage, material and immaterial, constitutes a capital resource to improve the habitability of urban areas and to promote economic development and social cohesion in a context of global change. The future of humanity depends on planning and effective management of the resources; hence conservation has become a sustainable reconciliation strategy of urban growth and life quality.”*⁽¹⁾ Moreover, the architectonic heritage acquires a relevant role from its symbolic contribution and from its potential to provide answers through the adaptive reuse of legacy architecture to contemporary key issues such as the utilisation of the existing physical resources, and ecological footprint reduction.

Although urban replacement and renewal are necessary processes and it is impossible to think of a static city which is stuck in the past, in some cases the heritage is not sufficiently appreciated. For example, La Plaza Perú -Peru Park-, designed by the architect and landscape architect Burle Marx, was demolished without a plan or project that equaled or improved its value and characteristics. The same happens in neighbourhoods such as Villa Crespo and Palermo, which have muted from residential to commercial areas, and the houses built by the Italian immigrants were, in most cases, massively modified to adapt to the new purposes, undermining the quality of the façade and the interior space.

To reverse those losses requires the commitment of all the parts involved- governmental, academic and professional institutions- but basically it entails the participation of the society as a whole. To understand that the townscape, continent and historical expressions, activities and human relationships, constitute not only a right but also an individual and collective responsibility is a key point to start conceiving a sustainable future. In this sense, it becomes necessary to think of actions to promote the value of cultural heritage at different levels of education and from early stages.

“The architectural heritage will survive if, and only if, it is valued and treasured by everyone but especially by the generations to come. Thus, educational programmes at all levels need to privilege the issue.”⁽²⁾ One of the most strategic means to implement these actions is the living experience. When the possibility to go around different places or areas in the city becomes a planned activity which has a concept that organizes the experience, this tool becomes important in order to appreciate the urban architectonic heritage.

A significant topic leads to acknowledge the city as a comprehensive event in permanent evolution, which surpasses the idea that considers only landmark or ancient buildings important. In this way, it is possible to understand that the townscape is the result of different logics and strategies of architectonic design which are involved in its development and have left their aesthetic, spatial and material mark. And this comprises paradigmatic and highly significant buildings as well as others that acquired relevance as part of a group from the foundational moment to the most recent past.

The dynamic characteristics of these experiences promote an approach to the cultural heritage from tangible and intangible dimensions that define the characteristics of the place: architecture, music, food, clothes, people and their activities, textures, colours and sounds. It is worth mentioning the inclusion of the tango in Argentina and Uruguay to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (2009). Simultaneously, it

Itinerarios patrimoniales y su potencial didáctico

El paisaje de la ciudad hoy se ve inmerso en procesos de cambio cada vez más acelerados y complejos. Las nuevas dinámicas de crecimiento urbano, las actuales formas, estructuras y relaciones sociales y el avance tecnológico son algunos de los factores que modifican los criterios tradicionales del hábitat y los espacios individuales y colectivos.

En esta coyuntura, *“El patrimonio urbano, material e inmaterial, constituye un recurso capital para mejorar la habitabilidad de las zonas urbanas y fomentar el desarrollo económico y la cohesión social en un contexto de cambio mundial. El futuro de la humanidad depende de la planificación y la gestión eficaces de los recursos, por lo que la conservación se ha convertido en una estrategia de conciliación sostenible del crecimiento urbano y la calidad de vida.”*⁽¹⁾ Y el patrimonio arquitectónico adquiere un rol relevante tanto desde su aporte simbólico como desde su potencial para dar respuesta a través del reuso y adaptación de la arquitectura heredada a temas claves contemporáneos como el aprovechamiento de los recursos físicos existentes y la reducción de la huella ecológica.

Si bien el recambio y la renovación urbana son procesos necesarios, y el concepto de ciudad estática y detenida en el pasado es una postura absolutamente extrema, en algunos casos el patrimonio no ha sido lo suficientemente valorado. Por ejemplo, la Plaza Perú diseñada por el arquitecto y paisajista Burle Marx que fue demolida sin un plan o un proyecto que iguale o mejores los valores y características del bien desaparecido. O barrios como Villa Crespo y Palermo que mutaron de área residencial a comercial, donde las viviendas construidas por inmigrantes italianos fueron masivamente modificadas para absorber el nuevo programa, en la mayoría de los casos desvirtuando la calidad de la fachada y el espacio interior.

Revertir estas pérdidas requiere el compromiso de los múltiples actores involucrados – instituciones gubernamentales, académicas y profesionales- pero fundamentalmente necesita la participación de toda la sociedad en su conjunto. Comprender que el paisaje de la ciudad, continente y expresión de la historia, actividades y relaciones del hombre, constituye un derecho y una responsabilidad individual y colectiva es un punto clave en relación a pensar un futuro sostenible. En este sentido, se hacen necesarias todas aquellas acciones que permitan difundir y promover el valor del patrimonio cultural, en los diferentes niveles de formación y desde instancias iniciales.

“El patrimonio arquitectónico sobrevivirá sólo si es apreciado por el público y particularmente por las nuevas generaciones. Por lo tanto, los programas educativos, en todos los niveles, deberán privilegiar el tema.”⁽²⁾ Uno de los medios estratégicos para implementar estas acciones lo constituye la experiencia vivencial. Cuando la posibilidad de recorrer diferentes sitios o aéreas de la ciudad se plantea en el marco de una actividad planificada y con un argumento que organiza conceptualmente las fases de dicha experiencia, esta herramienta adquiere un gran potencial en términos de valoración del patrimonio urbano-arquitectónico.

Un tema significativo es que introduce al conocimiento de la ciudad como un hecho integral y en permanente evolución, superando la idea de concebir como valiosos solo edificios emblemáticos y antiguos. De este modo, es posible comprender que el paisaje es producto y cristalización de las diferentes lógicas y estrategias de diseño arquitectónico involucradas en su desarrollo que han dejado su impronta estética, espacial y material. Y que esto aborda, edificios paradigmáticos y altamente significativos como otros que adquieren relevancia como parte del conjunto y, se extiende desde las huellas del momento fundacional hasta el pasado más reciente.

is possible to explore an emotional bond and conceive the city and its spaces as a place for enjoyment.

To understand the message heritage architecture conveys is an instance which naturally develops into an appraisal and commitment with the heritage that shapes our history, memory and identity. Going around and experiencing the city allows critical reflection on the architectural heritage, and the possibility to surpass its conception as a testimonial cultural heritage of the past. To understand its significant and symbolic dimensions, as well as its possibility to become an agent of transformation and change with the capacity to insert itself in economic and productive processes, will allow the design of a better future for the city, its townscape and its dwellers.

Notes

1. Recommendation on the Historic Urban Landscape, including a glossary of definitions UNESCO (United Nations, Educational Scientific and Cultural Organization) 10 November, 2011
2. Declaration of Amsterdam. Council of Europe, October 21-25, 1975

El carácter dinámico de este tipo de experiencias promueve la aproximación al patrimonio cultural desde las dimensiones tangibles e intangibles que definen el carácter de un lugar: arquitectura, música, comida, vestimenta, gente y sus actividades, texturas, colores y sonidos. Cabe señalar la incorporación a la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad el Tango por Argentina y Uruguay (2009). De un modo simultáneo con la incorporación de datos, relatos, historias y su consecuente enriquecimiento intelectual, es posible explorar un vínculo emocional, sensible y reconocer la ciudad y sus espacios como un ámbito para el disfrute y el goce.

Comprender el mensaje que porta la arquitectura heredada es una instancia que naturalmente deviene en una valoración y compromiso con aquellos bienes que conforman nuestra historia, memoria e identidad. Recorrer y vivenciar la ciudad permiten arribar a una reflexión crítica acerca del patrimonio arquitectónico, superando su consideración como un acervo testimonial del pasado. Comprender sus dimensiones significativas y simbólicas, pero también su posibilidad de constituirse en agente de cambio y de transformación con capacidad de insertarse en los procesos económicos y productivos, permitirá diseñar un futuro mejor para la ciudad, su paisaje y sus habitantes.

Notas

1. Recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico, con inclusión de un glosario de definiciones. UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), Noviembre 10 de 2011
2. Declaración de Ámsterdam. Consejo de Europa. Amsterdam, Octubre 21 al 25 de 1975

Buenos Aires from the perspective of a foreigner

Rebecca Salgado

As a longtime New York City resident with a love for architecture, urbanism, and history, I enjoy visiting other cities around the world and discovering the elements of their built environment that make them distinct and shape day-to-day life within them. In New York City, it took me more than a year to feel like I had a good sense of the city as a whole, and I still learn new things about it all the time. Having been in Buenos Aires for just over a month, my understanding of this city is undoubtedly quite different than that of a longtime resident's, but in this essay I will try to give other visitors a sense of the character of the city's built environment from my perspective as an outsider. To do this, I selected ten buildings from around the city that helped me to learn about the history, architectural heritage, and culture of Buenos Aires.

I followed several criteria for choosing these ten buildings in order to provide other foreigners with a more well-rounded experience of Buenos Aires. I chose structures from multiple time periods so a visitor can get a sense of the city's history. I also sought out buildings in varied areas of the city, to showcase the differences between neighborhoods around Buenos Aires. Almost all of the chosen buildings can also be entered, providing visitors with a more complete understanding of the different building styles and typologies of the city than can be gained from looking at a structure just from the outside. I included a mixture of building styles and typologies, to reflect the variety of architecture present around the city. Lastly, I chose buildings that I felt were architecturally and culturally specific to Buenos Aires, and that couldn't be experienced in other cities.

The ten buildings chosen fall into several thematic categories that connect to more general observations of Buenos Aires and its fundamental character as I understand it. These themes -the river and the port, regularity and surprise, and eclecticism- are presented briefly below.

The river and the port

Buenos Aires achieved much of its earlier wealth from its ports along the Rio de la Plata, and the oldest neighborhoods of the city are located near this river. The historical importance of river trade to the city can be seen in the local term for residents of Buenos Aires: *porteños*, or "people of the port." Since its founding, the city has not only expanded further north and west away from the river, but also eastward into the Rio de la Plata itself through land reclamation. Although the river has been important to the city's development, much of the Buenos Aires riverfront is not easily accessible because it is blocked by industrial areas and highways. This was also the case in New York City until fairly recently, but in the past decades the waterfront there has become prime real estate, with new parks and upscale apartment complexes sprouting up amid abandoned warehouses and polluted industrial canals. A similar corollary to these recent developments can be seen in the Puerto Madero neighborhood in Buenos Aires, and it will be interesting to see if similar projects will be constructed along the Rio de la Plata in other parts of the city in the future.

Several of the chosen buildings have a strong connection to Buenos Aires's character as a port city. The Casa Rosada (Government House) is one of the most prominent landmarks of Buenos Aires due to its importance as a center of government, and its site has been central to the city's development since its earliest years, when a fort stood in the current building's place. This site was originally right next to the Rio de la Plata, and a customs house for port trade was even located directly behind the building for many years. In contrast to the Casa Rosada's connection to the city's earliest relationship with the Rio de la Plata, the Colección

Buenos Aires en la mirada extranjera

Rebecca Salgado

Como una residente de la ciudad de Nueva York desde hace mucho tiempo que ama la arquitectura, el urbanismo y la historia, me gusta visitar otras ciudades alrededor del mundo e ir descubriendo los elementos de su entorno construido que los hacen distintos y forman el día a día en su interior. En Nueva York, me tomó más de un año para tener un buen sentido de la ciudad en su conjunto, y sigo aprendiendo cosas nuevas sobre ella todo el tiempo. Habiendo estado en Buenos Aires por solo un poco más de un mes, mi comprensión de esta ciudad es, sin duda, muy diferente a la de un residente de largo plazo, pero en este ensayo voy a tratar de darles a otros visitantes una idea del carácter del entorno construido de la ciudad desde mi perspectiva de una extranjera. Para hacer esto, he seleccionado diez edificios de toda la ciudad que me han ayudado a aprender acerca de la historia, el patrimonio arquitectónico, y cultura de Buenos Aires.

He seguido varios criterios para la elección de los diez edificios con el fin de proporcionar a otros extranjeros con una experiencia más bien integral de Buenos Aires. Elegí ejemplos de varios períodos de tiempo para que un visitante pueda obtener una idea de la historia de la ciudad. También busqué edificios en diversas áreas de la ciudad, para mostrar las diferencias entre los barrios de Buenos Aires. A casi todos los edificios seleccionados también se puede entrar, proporcionando a los visitantes una comprensión más completa de los diferentes estilos de construcción y tipologías de la ciudad que se puede obtener al observar una estructura sólo desde el exterior. He incluido una mezcla de estilos arquitectónicos y tipologías, para reflejar la variedad de arquitectura en torno de la ciudad. Por último, elegí edificios que sentí que eran arquitectónicamente y culturalmente específicos a Buenos Aires, y que no podían ser apreciados en otras ciudades.

Los diez edificios elegidos caen en varias categorías temáticas que se conectan a observaciones más generales de Buenos Aires y su carácter fundamental como yo lo entiendo. Estos temas -el río y el puerto, la regularidad y la sorpresa, y el eclecticismo- se presentan brevemente a continuación.

El río y el puerto

Buenos Aires ha logrado una gran parte de su riqueza inicial por sus puertos a lo largo del Río de la Plata, y los barrios más antiguos de la ciudad se encuentran cerca de este río. La importancia histórica del tráfico fluvial para la ciudad se puede ver en el término local para los residentes de Buenos Aires: porteños. Desde su fundación, la ciudad no sólo se ha expandido hacia el norte y el oeste, lejos del río, sino también hacia el este entrando a el Río de la Plata a través de la recuperación de tierras. Aunque el río ha sido importante para el desarrollo de la ciudad, gran parte de la ribera de Buenos Aires no es de fácil acceso ya que está bloqueada por las áreas industriales y carreteras. Este fue también el caso en Nueva York hasta hace muy poco, pero en las últimas décadas, la línea de costa se ha convertido en proyectos inmobiliarios de primera clase, con nuevos parques y complejos de apartamentos de lujo que brotan en medio de almacenes abandonados y canales industriales contaminados. Un corolario similar a estos acontecimientos recientes se puede ver en la zona de Puerto Madero en Buenos Aires, y será interesante ver si proyectos similares se construirán a lo largo del río en otras partes de la ciudad en el futuro.

Varios de los edificios seleccionados tienen una fuerte conexión con el carácter de Buenos Aires como una ciudad portuaria. La Casa Rosada es uno de los lugares más emblemáticos de Buenos Aires debido a su importancia como centro de gobierno, y su lugar ha sido fundamental para el desarrollo de la ciudad desde sus primeros años, cuando una fortaleza

de Arte Amalia Lacroze de Fortabat building in Puerto Madero allows a visitor to see how the riverfront is beginning to change from a place of industry to one of leisure.

Regularity and surprise

Most of Buenos Aires follows a city grid system of square blocks -called *manzanas*- that dates to its official founding in 1580 by the Spanish. With this system, all four sides of a block can be of similar scale as opposed to the hierarchy found on rectangular blocks in cities like New York, where two sides of a block usually have shorter buildings and the other two sides have taller buildings. In addition to having a square-based grid system, much of Buenos Aires is quite flat, similar to the rural pampas that encompass the city. There are no clear geographical landmarks like mountains or significant changes in terrain that would automatically orient the city. The lack of a clear hierarchy in streets or natural landmarks can make the city difficult to navigate for a foreigner, but also gives Buenos Aires's cityscape an element of surprise. When you turn a corner in the city, you don't know if you will find another street similar to the one you were walking on, a major avenue, or a small plaza or park. This lack of predictability is enhanced by the square block shape, which is developed in a myriad of ways in Buenos Aires. Some blocks have large courtyards in the center, while others are almost completely built up. Some have *paseos* -small pedestrian shopping streets that are located within one block and are usually only one or two lots wide- and others have whole buildings in their center that cannot be seen from the street at all.

To give visitors an experience of this combination of regularity and mystery, I chose several buildings whose everyday exteriors hide more unusual interiors, or vice versa. The Zanjón de Granados contains several centuries of Buenos Aires's history behind its commonplace façade, while the Museo Xul Solar -located in an artist's former home- allows one to enter an environment that feels like stepping inside someone's imagination. In contrast, the wildly colored, highly decorative façade of the Palacio de Aguas Corrientes does not give away this building's main function as a container for massive municipal water tanks.

Eclecticism

Buenos Aires is referred to as the "Paris of the South" in nearly every guidebook to the city, but this nickname does not give visitors a sense of the extremely varied architecture to be found in the city. More than any one type of building style, it seems to me that Buenos Aires's architecture is distinguished most by its mix of styles along with a freedom to play with materials. An especially striking aspect of this mix is that you often find buildings sitting next to each other that are not only from varied eras of the city's history, but also have completely different appearances and typologies. For example, a nineteenth-century mansion resembling a French château could coexist with a high-rise glass-and-concrete apartment building from the 1980s next door, which in turn sits next to a massive Art Deco parking garage from the 1930s. In addition to having an eclectic mix of architectural styles, many buildings in Buenos Aires make creative use of varied materials in their construction. Brick buildings often have striking wood accents, brightly colored ceramic tiles sometimes cover the entire facades of buildings, and stucco is mixed with sheets of perforated metal. Whereas in New York many streets are filled with almost identical row-houses, in Buenos Aires it is rare to walk down a block where even two buildings look similar to each other, giving the city a rich visual interest. This difference between the two cities seems to point to more flexible zoning rules and historic preservation guidelines in Buenos Aires than in New York.

To give visitors an introduction to the many different building styles and materials that can be found in Buenos Aires, I chose buildings with varied appearances that also sometimes contrast with their surroundings. The Teatro Colón, one of the most well-known landmarks in

estuvo en el lugar del edificio actual. Este sitio estaba originalmente justo al lado del río, y una aduana para el puerto comercial incluso se ubicó directamente detrás de la Casa Rosada durante muchos años. En contraste con la relación de la Casa Rosada y las primeras relaciones de la ciudad con el Río de la Plata, la Colección de Arte Amalia Lacroze de Fortabat en Puerto Madero le permite a un visitante ver cómo el río ha comenzado a cambiar desde un lugar de industria a uno del ocio.

La regularidad y la sorpresa

La mayor parte de Buenos Aires sigue un sistema de sistema de red de de bloques cuadrados -llamados manzanas- que se remonta a su fundación oficial en el 1580 por los españoles. Con este sistema, los cuatro lados de una manzana pueden ser de magnitud similar, a diferencia de la jerarquía que plantean las manzanas rectangulares en ciudades como Nueva York, donde dos lados de un bloque por lo general tienen edificios más cortos y los otros dos lados tienen edificios más altos. Además de tener un sistema de red de base cuadrada, la mayor parte de Buenos Aires es bastante plana, similar a las pampas rurales que rodean a la ciudad. No hay puntos geográficos de referencia claros, como montañas o cambios significativos en el terreno que automáticamente orientarían la ciudad. La falta de una clara jerarquía en las calles o lugares naturales pueden hacer que la ciudad sea difícil de recorrer para un extranjero, pero también le da al paisaje urbano de Buenos Aires un elemento de sorpresa. Al doblar una esquina en la ciudad, no sabe si se va a encontrar otra calle similar a la que estaba caminando, una avenida principal, o una pequeña plaza o parque. Esta falta de previsibilidad se ve reforzada por la forma de bloque cuadrado, que se desarrolla en una miríada de formas en Buenos Aires. Algunos bloques tienen grandes patios en el centro, mientras que otros están casi completamente construidos. Algunos tienen pequeños paseos, calles comerciales peatonales que se encuentran dentro de un bloque y son por lo general sólo de una o dos porciones de ancho y otros tienen edificios enteros en su centro que no se pueden ver desde la calle en absoluto.

Para darle a los visitantes una experiencia de esta combinación de regularidad y misterio, elegí varios edificios cuyos exteriores típicos ocultan interiores inusuales, o viceversa. El Zanjón de Granados contiene varios siglos de la historia de Buenos Aires, detrás de su fachada común, mientras que el Museo Xul Solar, ubicado en la antigua casa de un artista, le permite a uno entrar en un ambiente que se siente como entrar en la imaginación de alguien. En contraste, la fachada salvajemente coloreada y decorativa del Palacio de Aguas Corrientes no expone la función principal de este edificio como un contenedor de grandes depósitos municipales de agua.

Eclecticismo

Buenos Aires es conocida como la "París del Sur" en casi cada guía turística de la ciudad, pero este apodo no le da a los visitantes una idea de la arquitectura variada que se encuentra en la ciudad. Más que un tipo de estilo de edificio, me parece a mí que la arquitectura de Buenos Aires se distingue por su mezcla de estilos, junto con una libertad de jugar con los materiales. Un aspecto especialmente llamativo de esta mezcla es que a menudo se encuentran edificios que se ubican al lado de otros que no sólo son de épocas distintas de la historia de la ciudad, sino que además tienen apariencias y tipologías totalmente diferentes. Por ejemplo, una mansión del siglo 19 que se asemeja a un castillo francés podría coexistir con un edificio de apartamentos de la década de 1980 de gran altura de vidrio y concreto en el lote vecino, que a la vez se adosa a un enorme aparcamiento *Art Deco* de la década de 1930. Además de contar con una ecléctica mezcla de estilos arquitectónicos, muchos edificios en Buenos Aires hacen un uso creativo de materiales diversos en su construcción. Edificios de ladrillo a menudo tienen detalles sorprendentes de

the city, is a building with a mix of European influences that are especially eclectic since the building's design passed through the hands of three architects before it was complete. With its inspiration taken from a classic work of literature, the Palacio Barolo has a look different from any other building in the city. The modern Art Deco influenced Abasto Market building is just one of many striking buildings of this style to be found around the city, while the Rationalist Kavanagh Building stands like a stark sentinel over San Martín square. Lastly, the National Library heavy concrete forms and porthole windows give it the appearance of a spaceship that has touched down in posh Recoleta.

These ten buildings will give a foreigner an introduction to the architectural heritage of Buenos Aires from my perspective. In addition to learning about these few landmarks, though, exploring the streets of Buenos Aires will give a visitor a more thorough sense of the city. By walking on the tiled sidewalks and taking a ride on the omnipresent public buses, one is introduced not only to the built environment of the city but also to its vibrant street life, filled with organized protests, uniformed schoolchildren, large-scale murals, and young men singing songs dedicated to their soccer team together on a game day. Buenos Aires is a city with much to learn from, and I am glad to have the opportunity to experience it, even as an outsider.

Buenos Aires Buildings Recommended for Visitors



1. Zanjón de Granados (Imagen / Image: Colección Zanjón de Granados)
2. Casa Rosada / Government House (Imagen / Image: Valeria Haedo - 2012)
3. Palacio de las Aguas Corrientes / Aguas Corrientes Palace (Imagen / Image: Stella M. Casal)



4. Teatro Colón/ Colon Theatre (Imagen / Image: Fernando Couturier - 2012)
5. Palacio Barolo/ Barolo Palace (Imagen / Image: Valeria Haedo - 2012)
6. Mercado de Abasto / Abasto Market (Imagen / Image: Stella M Casal)

madera, baldosas de cerámica de colores brillantes a veces cubren las fachadas enteras de edificios y estuco se mezcla con hojas de metal perforado. Mientras que en Nueva York muchas calles están llenas de casas en hilera casi idénticas, en Buenos Aires es raro caminar por una calle donde haya solo dos edificios que se parecen entre sí, dándole a la ciudad un rico interés visual. Esta diferencia entre las dos ciudades parece apuntar a reglas de zonificación y directrices de conservación histórica más flexibles en Buenos Aires que en Nueva York.

Para darle a los visitantes una introducción a los estilos de construcción y materiales diversos que se pueden encontrar en Buenos Aires, elegí edificios con aspectos variados que a veces contrastan con su entorno. El Teatro Colón, uno de los más famosos monumentos de la ciudad, es un edificio con una mezcla de influencias europeas que son especialmente eclécticas porque el diseño del edificio pasó por las manos de tres arquitectos antes de que fuera terminado. Con su inspiración tomada de una obra clásica de la literatura, el Palacio Barolo tiene un aspecto diferente a cualquier otro edificio en la ciudad. El edificio moderno con referencias *Art Deco* del Mercado de Abasto es sólo uno de los muchos edificios notables de este estilo que se encuentran en la ciudad, mientras que el racionalista edificio Kavanagh se yergue como un centinela sobre la plaza San Martín. Por último, las pesadas formas en hormigón y ventanas de ojo de buey le dan a la Biblioteca Nacional la apariencia de una nave espacial que ha aterrizado en la elegante Recoleta.

Desde mi perspectiva, estos diez edificios le darán a un visitante extranjero una introducción al patrimonio arquitectónico de Buenos Aires. Además de aprender acerca de estos pocos puntos de referencia, la exploración de las calles de Buenos Aires le dará a un visitante un sentido más profundo de la ciudad. Al caminar por las aceras de baldosas y tomar un paseo en los autobuses públicos que son muy omnipresentes, uno se introduce no sólo a el ambiente construido de la ciudad, sino también a su vida de calle vibrante, lleno de protestas organizadas, escolares uniformados, murales a gran escala, y hombres jóvenes cantan canciones dedicadas a su equipo de fútbol favorito en un día de partido. Buenos Aires es una ciudad con mucho que aprender, y me alegro de tener la oportunidad de apreciarlo, incluso como visitante.

Edificios de Buenos Aires recomendados para los visitantes



7. Edificio Kavanagh / Kavanagh Building (Fernando Couturier - 2005)

8. Biblioteca Nacional / Nacional Library (Imagen / Image: Fernando Couturier - 2012)

9. Museo Xul Solar / Xul Solar Museum (Imagen / Image: Carolina Quiroga - 2009)

10. Colección Amalia Lacroze de Fortabat / Fortabat Collection (Imagen / Image: Fernando Couturier – 2006)

1. Zanjón de Granados

Dates of construction: 1740–1865 (original); 2004 (renovations)

Architects: unknown (original); J. Eckstein & E. Albarenga (additions)

Address: Defensa 755

The Zanjón -whose name translates as “the ravine,” referring to the ditches and tunnels located beneath the current building- provides an introduction to the history of Buenos Aires from its founding in 1580. From the street, this two-story building does not stand out from its neighbors in San Telmo, but once you step inside you find yourself in a space where many different events of the city overlap. Remnants of history that can be found in the Zanjón include subterranean brick tunnels for diverting a natural stream that used to run through Buenos Aires and cisterns for storing rainwater; a detention cell for slaves of a wealthy Spanish family that built a house on the site in the 1830s; and traces of a communal kitchen used by the families that lived in the building when it was a tenement in the early twentieth century. A walk around the cobblestone streets of San Telmo after visiting the Zanjón provides a sense of what the city was like in the 1800s and provides many examples of buildings in the casa chorizo style, which is a residential typology created in Argentina that is based on Roman courtyard houses.

2. Casa Rosada / Government House

Dates of construction: 1883–1898 (Casa Rosada)

Architects: Francesco Tamburini

Address: Plaza de Mayo, Yrigoyen 219

The site of the Casa Rosada—which serves as the executive office of the president of Argentina—has been a center of power in Buenos Aires since the city was first established. Soon after the city’s founding in the late 1500s, a fort was constructed on this site, which at the time was on a cliff overlooking the Rio de la Plata. Over the next several centuries the fort was rebuilt and added to many times, until it was mostly demolished in 1857 to make way for a customs building. The current Casa Rosada was constructed in three different sections between 1873 and 1898. It is open to the public on weekends and holidays for free guided tours. Behind the Casa Rosada, the newly built Presidential Museum can also be visited for free. This museum allows visitors to see the archaeological remains of the customs house and also learn of the different political eras of Argentina. After seeing the Casa Rosada and the Museum of the Bicentenary, visitors can walk around the Plaza de Mayo and up the Avenida de Mayo to see other major government buildings.

3. Aguas Corrientes Palace

Dates of construction: 1887–1894

Architects: Carlos A. B. Nystromer, Olaf Boye, and Bateman Parsons and Bateman

Address: Córdoba 1950

This highly ornamented building looks like it could be a mansion or an embassy, but it actually served as a water pumping station that was part of an expanded sanitary system for Buenos Aires. Numerous disease outbreaks in the 1860s and 1870s that were linked to an unsanitary water system created the need for a better source of water for Buenos Aires. To highlight the importance of this element of infrastructure in the rapidly growing city, the new building was called a “palace” and had the appearance of one, with a polychromatic façade built with hundreds of thousands of terra cotta pieces that make the building look like it is made of stone. The façade’s elements were prefabricated in Europe and shipped over for assembly. Inside the building, twelve giant tanks supported by 180 iron columns pumped water for the city. The building now has a small museum that presents information about the Palacio de Aguas Corrientes’s history and sanitation in Buenos Aires in general.

1. Zanjón de Granados

Fechas de Construcción: 1740–1865 (original); 2004 (rehabilitación)

Arquitectos: desconocido (original); J. Eckstein & E. Albarenga (rehab/ampliación)

Dirección: Defensa 755

El Zanjón—cuyo nombre hace referencia a las zanjas y túneles situados bajo el edificio que está presente hoy en día—provee una introducción a la historia de Buenos Aires desde su fundación en 1580. Desde la calle, el edificio de dos pisos no se destaca de sus vecinos de San Telmo, pero cuando entras, te encuentras en un espacio donde muchos eventos diferentes de la ciudad se superponen. Los retazos de historia que se pueden encontrar en el Zanjón incluyen túneles subterráneos de ladrillo alguna vez utilizados para desviar un arroyo natural que corría a través de Buenos Aires y cisternas para reservar agua de lluvia, una cárcel para los esclavos de una familia adinerada española que construyó una casa en el sitio en la década de 1830, y las huellas de una cocina común utilizada por las familias que vivían en el edificio cuando fue usada como casa de vecinos en el siglo 20. Un paseo por las calles empedradas de San Telmo después de visitar el Zanjón provee un sentido de lo que era la ciudad en la década del 1800 y ofrece muchos ejemplos de edificios en el estilo “casa chorizo,” que es una tipología residencial creada en Argentina, basada en casas romanas con patio.

2. Casa Rosada

Fechas de Construcción: 1883–1898

Arquitectos: Francesco Tamburini

Dirección: Plaza de Mayo, Yrigoyen 219

El sitio de la Casa Rosada -que sirve como la oficina ejecutiva del presidente de República Argentina- ha sido un centro de poder en Buenos Aires desde que la ciudad fue fundada. Poco después de la fundación de la ciudad cerca del fin del siglo 16, una fortaleza fue construida en este sitio, que en ese momento estaba en un barranco con vista al río de la Plata. Durante los siglos siguientes la fortaleza fue reconstruida y sufrió muchas adiciones, hasta que fue demolida en su mayoría en 1857 para dar paso a un edificio de la aduana. La Casa Rosada como se conoce hoy fue construida en tres secciones diferentes entre 1873 y 1898. Está abierta al público los fines de semana y días feriados para visitas con guía gratuitas. Detrás de la Casa Rosada, el Museo del Bicentenario también se puede visitar de forma gratuita. Este museo permite que el visitante aprecie los restos arqueológicos de la aduana y también aprender de las diferentes épocas políticas Argentinas. Después de ver la Casa Rosada y el Museo Presidencial, visitantes pueden caminar por la Plaza de Mayo y la Avenida de Mayo para ver otros edificios gubernamentales importantes.

3. Palacio de Aguas Corrientes

Fechas de Construcción: 1887–1894

Arquitectos: Carlos A. B. Nystromer, Olaf Boye, y Bateman Parsons y Bateman

Dirección: Córdoba 1950

Este edificio, con toda su ornamentación podría haber sido una mansión o una embajada, pero en realidad sirvió como una estación de bombeo de agua que formaba parte del sistema sanitario para Buenos Aires. Numerosos brotes de enfermedad en las décadas de 1860 y 1870 vinculados a un sistema de agua insalubre crearon la necesidad para una mejor provisión de agua para la ciudad. Para destacar la importancia de este elemento de la infraestructura en la ciudad de rápido crecimiento, el nuevo edificio fue denominado “palacio” y tenía la apariencia de uno, con una fachada policromada construida con cientos de miles de piezas de terracotta que hacen que el edificio se vea como si fuera hecho de piedra. Elementos de la fachada fueron prefabricados en Europa y enviados para el montaje. Dentro del edificio, doce tanques gigantes apoyados por 180 columnas de hierro bombeaban agua para la ciudad. El edificio ahora tiene un pequeño museo que presenta información sobre la historia del Palacio de Aguas Corrientes y saneamiento en Buenos Aires en general.

4. Colón Theater

Dates of construction: 1889–1908 (original); 1969–72 / 2007–10 (renovations)

Architects: Francesco Tamburini, Victor Meano, and Jules Dormal (original); M. R. Alvarez & Assoc. (1969–72 addition) and Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2007–10 restoration)

Address: Libertad 621 / Cerrito 628

Buenos Aires contains many great performance spaces, and Teatro Colón -located along the major thoroughfare of Avenida 9 de Julio- is considered to be one of the best in the world. It replaced an earlier Teatro Colón that was located on the Plaza de Mayo between 1857 and 1888. The theater's construction took twenty years due to funding problems and the unfortunate death of the theater's initial architect, Francesco Tamburini, in 1891, and the subsequent murder of his successor, Victor Meano, in 1904. Belgian architect Jules Dormal oversaw the completion of the theater, making modifications to its structure and style. The theater's horseshoe-shaped main performance hall has excellent acoustics, and has hosted many great performers over the past century. Since its initial construction, the theater has undergone several expansions, including a major addition between 1969 and 1972 to provide additional workshop spaces and administrative rooms, and an exhaustive restoration of the building's historical features between 2007 and 2010. Visitors can take a guided tour of the theater in addition to seeing a performance. In front of the Teatro Colón, the massive Avenida 9 de Julio -constructed in parts between 1935 and 1980- cuts through Buenos Aires.

5. Barolo Palace

Dates of construction: 1919–23

Architect: Mario Palanti

Address: Avenida de Mayo 1370

This distinctive mixed-use, twenty-two story building on the Avenida de Mayo was the tallest in Latin America when it was built, and has an unusual source of inspiration for its design. The wealthy textile producer Luis Barolo commissioned the Palacio to serve as a visual representation of writer Dante Aligheri's Divine Comedy, and he hired architect Mario Palanti to make this vision a reality. References to this work of literature can be found in everything from the number of floors to the lamps to the entrances of the Palacio. In addition to being the tallest building on the continent at its time of construction, the Palacio Barolo was also the first structure to be built of reinforced concrete in Argentina. At the top of the Palacio, a lighthouse with its own generator shines a light bright enough to be seen from Uruguay. The exterior of the Palacio Barolo presents many interesting details that can be seen from the street, but visitors who would like to see the inside of the building including the lighthouse can also take a guided tour either during the day or at night.

6. Abasto Market

Dates of construction: 1934 (original); 1998 (renovations)

Architects: José Luis Delpini, Viktor Sulčič, and Raúl Bes (original); Urgell, Facio, Hampton, Hernández (renovations)

Address: Avenida Corrientes 3247

This grand modern building with Art Deco influences is one of the most prominent examples of adaptive reuse of older structures in Buenos Aires. Abasto served as one of the city's major wholesale produce markets from its construction until the 1980s, and was built on the site of a former market that had been in business since the 1890s. The market's location slightly outside of the city center made it a convenient connecting point between the agricultural suppliers of rural Argentina and urban consumers. Inside the market, massive arches studded with glass brick bring in natural light to the interior spaces. In 1984 the market relocated to a different location in the city, and the Abasto building was empty for more than a decade. In 1999, the renovated market reopened as a shopping mall complete with an amusement park and a Kosher McDonald's. The Abasto Market is easily accessible

4. Teatro Colón

Fechas de Construcción: 1889–1908 (original); 1969-72 / 2007-10 (rehabilitación)

Arquitectos: Francesco Tamburini, Víctor Meano, y Jules Dormal (original); M. R. Alvarez & Assoc. (1969–72 anexos) y Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2007–10 restauración)

Dirección: Libertad 621 / Cerrito 628

Buenos Aires tiene muchos grandes espacios culturales, y el Teatro Colón -ubicado en la avenida principal de la Avenida 9 de Julio- es considerado como uno de los mejores en el mundo. Sustituyó a un teatro Colón anterior que se encontraba en la Plaza de Mayo entre los años 1857 y 1888. La construcción del teatro tardó veinte años debido a problemas de financiación y la desafortunada muerte de su arquitecto inicial, Francesco Tamburini, en 1891, y el posterior asesinato de su sucesor, Víctor Meano, en 1904. El arquitecto belga Jules Dormal supervisó la terminación del teatro, haciendo modificaciones en su estructura y estilo. La sala principal tiene forma de herradura y cuenta con una acústica excelente, y ha acogido a muchos grandes artistas durante el siglo pasado. Desde su construcción inicial, el teatro ha sido objeto de varias ampliaciones, incluso una adición mayor entre el año 1969 y 1972 para ofrecer espacios adicionales para talleres y salas administrativas, y una restauración exhaustiva de las características históricas del edificio entre los años 2007 y 2010. Los visitantes pueden hacer una visita guiada por el teatro además de ver una actuación. En frente del Teatro Colón, la masiva Avenida 9 de Julio -construida en partes entre los años 1935 y 1980- produce un corte a través de Buenos Aires.

5. Palacio Barolo

Fechas de Construcción: 1919–23

Arquitecto: Mario Palanti

Dirección: Avenida de Mayo 1370

Este distintivo edificio de uso mixto y veintidós pisos sobre la Avenida de Mayo fue el más alto de América Latina cuando fue construido, y tiene una inusual fuente de inspiración para su diseño. El adinerado productor textil Luis Barolo encargó la construcción del Palacio para que sirviera como una representación visual de la *Divina Comedia* del escritor Dante Alighieri, y contrató al arquitecto Mario Palanti para hacer de esta visión una realidad. Las referencias a esta obra de la literatura se pueden encontrar en todo, desde el número de plantas a las lámparas y a las entradas del Palacio. Además de ser el edificio más alto en el continente en su época de construcción, el Palacio Barolo fue también la primera estructura que se construyó con hormigón armado en la Argentina. En la parte superior del Palacio, un faro con su propio generador emite una luz suficientemente brillante para ser vista desde Uruguay. El exterior del Palacio Barolo presenta muchos detalles interesantes que se pueden ver desde la calle, pero los visitantes que quieran ver el interior del edificio, incluyendo el faro, pueden realizar una visita guiada, ya sea durante el día o de noche.

6. Mercado Abasto

Fechas de Construcción: 1934 (original); 1998 (rehabilitación)

Arquitectos: José Luis Delpini, Viktor Sulčič, y Raúl Bes (original); Urgell, Facio, Hampton, Hernández (rehabilitación)

Dirección: Avenida Corrientes 3247

Este magnífico edificio moderno con referencias *Art Deco* es uno de los ejemplos más prominentes de reutilización adaptativa de las estructuras más antiguas de Buenos Aires. El Abasto fue uno de los principales mercados mayoristas de la ciudad hasta la década de 1980, y fue construido en el emplazamiento de un antiguo mercado que había estado en el negocio desde 1890. Ubicado un poco fuera del centro de la ciudad, el mercado se convirtió en un punto conveniente de conexión entre los proveedores agrícolas de la Argentina rural y los consumidores urbanos. En el interior del mercado, grandes arcos de hormigón con incrustaciones de vidrio llevan la luz natural a los espacios interiores. En 1984, el mercado

by the Subte or bus, and is in a neighborhood that is less touristy than other buildings on this list.

7. Kavanagh Building

Fechas de Construcción / Dates of construction: 1935–37

Architects: Gregorio Sánchez, Ernesto Lagos, and Luis María de la Torre

Address: Florida 1065

Corina Kavanagh, one of the wealthiest women in Argentina in the 1930s, commissioned this thirty-three story apartment building at the edge of Plaza San Martín. Unlike many earlier high-profile buildings constructed in Buenos Aires, the Edificio Kavanagh was designed by Argentinean architects rather than their European counterparts. The tower was constructed just a little more than a decade after the Palacio Barolo, but shows a distinct break in style from that building and many others around the city. Compared to the Palacio's eclectic and ornate surface decoration, the Edificio Kavanagh's dramatic effect comes from its minimal massing, multiple setbacks, and triangular site. The overall form of the building was determined by zoning regulations and the limits of its main building material, reinforced concrete. When it was constructed, the Edificio Kavanagh was the tallest reinforced concrete building in the world, and it was also the first to use central air conditioning. Today the building remains residential, and visitors cannot enter the Edificio Kavanagh, but after viewing the building one can walk through the Plaza San Martín or down to the nearby Retiro train station.

8. National Library

Dates of construction: 1971–1993

Architects: Clorindo Testa, Alicia D. Cazzaniga, and Francisco Bullrich

Address: Agüero 2502

The Biblioteca Nacional—with its bold forms and exposed raw concrete and pipes—contrasts strongly with its neighboring buildings in the upscale neighborhood of Recoleta. The library is located on the former site of the Palacio Unzué, which served as the official presidential residence for Juan and Eva Perón. A military coup led to the politically motivated destruction of the Palacio in 1958, and a few years later this site was selected as the future location for a new national library. At the time, the director of the national library was none other than Jorge Luis Borges, and he oversaw a competition for the design of the new building. Argentinean architects Testa, Cazzaniga, and Bullrich won the contest in 1961, but the cornerstone would not be laid until 1971. For multiple reasons, construction of the library dragged on for two decades, when the library finally opened to the public in 1993. Although nothing of the Palacio Unzué itself remains, the trees around the current library date from the time of that building's existence, and were purposely preserved as part of the library's design. Much of the library is actually underground, but the hanging upper floors provide expansive views of the city. Free tours are offered during the week, and many other attractions including the Cementerio Recoleta and El Ateneo bookstore are a short walk away.

9. Xul Solar Museum

Dates of construction: circa 1900 (original); 1987–93 (intervention)

Architects: unknown (original); Pablo Beitía (intervention)

Address: Laprida 1212

This museum is dedicated to the works of Xul Solar, an Argentinean artist during the twentieth century whose works include abstract and symbolic watercolor paintings, sculptures, and two invented languages. Solar—whose birth name was Oscar Agustín Alejandro Schulz Solari—was also a close friend of Borges, and illustrated several of his book covers. Solar lived part-time in the building that is now a museum dedicated to him, and after his death in 1963, Solar's wife, Micaela Cadenas, commissioned a contemporary intervention in the house.

se trasladó a otro lugar en la ciudad, y el edificio permaneció vacío durante más de una década. En 1999, el edificio renovado reabrió sus puertas como un centro comercial completo con un parque de diversiones y un McDonalds Kosher. El Mercado de Abasto es fácilmente accesible por el Subte o autobús, y está en un barrio que es menos turístico que donde se encuentran otros edificios en esta lista.

7. Edificio Kavanagh

Fechas de Construcción: 1935–37

Arquitectos: Gregorio Sánchez, Ernesto Lagos y Luis María de la Torre

Dirección: Florida 1065

Corina Kavanagh, una de las mujeres más ricas de la Argentina en la década de 1930, encargó este edificio de apartamentos de treinta y tres pisos en el borde de la Plaza San Martín. A diferencia de muchos otros prominentes edificios construidos en Buenos Aires con anterioridad por autores europeos, el edificio Kavanagh fue diseñado por arquitectos argentinos. La torre fue construida un poco más de una década después del Palacio Barolo, y muestra una clara ruptura en el estilo de ese edificio y muchos otros alrededor de la ciudad. En comparación con la decoración del Palacio de expresión ecléctica y recargada, el efecto dramático del Kavanagh proviene de su minimalismo volumétrico, sus repetidos retiros y el terreno triangular. La forma global del edificio fue determinada por los reglamentos de zonificación y los límites de su principal material de construcción, el hormigón armado. Cuando fue construido, el edificio Kavanagh fue el edificio más alto de hormigón armado en el mundo, y también fue el primero en utilizar el aire acondicionado central. Hoy el edificio sigue siendo residencial, y los visitantes no pueden entrar, pero después de ver el edificio se puede caminar a través de la Plaza San Martín o hacia abajo a la cercana estación de tren Retiro.

8. Biblioteca Nacional

Fechas de Construcción: 1971–1993

Arquitectos: Clorindo Testa, Alicia D. Cazzaniga, and Francisco Bullrich

Dirección: Agüero 2502

La Biblioteca Nacional -con sus formas atrevidas y hormigón visto en bruto y tuberías- contrasta fuertemente con los edificios vecinos en el exclusivo barrio de Recoleta. La biblioteca está situada en el antiguo emplazamiento del Palacio Unzué, que sirvió como residencia oficial presidencial de Juan y Eva Perón. Un golpe militar llevó a la destrucción del Palacio por motivos políticos en 1958, y unos años más tarde este sitio fue seleccionado como la futura ubicación de una nueva biblioteca nacional. En ese momento, el director de la biblioteca nacional no era otro que Jorge Luis Borges, y supervisó un concurso para el diseño del nuevo edificio. Los arquitectos locales Testa, Cazzaniga y Bullrich ganaron el concurso en 1961, pero la piedra angular no fue colocada hasta 1971. Por múltiples razones, la construcción de la biblioteca tomó dos décadas, y finalmente se abrió al público en 1993. Aunque nada del Palacio Unzué en sí sigue existiendo, los árboles alrededor de la biblioteca permanecen desde el momento de la existencia de ese edificio, y fueron preservados deliberadamente como parte del diseño de la biblioteca. Gran parte de la biblioteca está en realidad bajo tierra, pero los pisos superiores colgantes proporcionan una amplia vista de la ciudad. Visitas guiadas gratuitas se ofrecen durante la semana, y muchos lugares de interés -incluidos entre otros el Cementerio la Recoleta y la librería El Ateneo- están a pocos pasos de distancia.

9. Museo Xul Solar

Fechas de Construcción: circa 1900 (original); 1987–93 (rehabilitación)

Arquitectos: desconocido (original); Pablo Beitía (rehabilitación)

Dirección: Laprida 1212

Argentinean architect Beitía oversaw these renovations, which seek to interpret the concepts of Solar's work in built form. When a visitor approaches the museum, they see the original façade of the house, which is very typical of low-rise dwellings in Buenos Aires. After entering the museum, one encounters a space that is split into many different levels, with floating concrete planes and striking skylights adding to the atmosphere. The combination of architecture, paintings, and lighting makes the experience of this museum very unique. From the museum, a visitor can choose to walk to the neighborhood of Palermo to see more small-scale residential buildings along with some of its most recent high-rise apartment towers.

10. Amalia Lacroze de Fortabat Collection

Dates of construction: 2002–8

Architect: Rafael Viñoly

Dirección / Address: Olga Cossetini 141

This recently constructed art gallery is located in Puerto Madero, a neighborhood of the city that has experienced rapid development in the past couple of decades. The building holds the private art collection of Amalia Lacroze de Fortabat, a prominent Argentinean businesswoman. Her collection—which includes Argentinean art from several centuries as well as a smaller selection of international artists' work—is housed in a graceful space designed by the Uruguayan-born architect Rafael Viñoly. Viñoly is based out of New York City now, but received his architectural education and spent much of his early career in Argentina. One of the most striking elements of the Fortabat building is its glass barrel roof with operable louvers. These louvers can close to protect the artwork from direct sun during the day, then open at night to reveal the stars and the skyline of downtown Buenos Aires. Located along a canal at the northern edge of Puerto Madero, a visit to the Fortabat Collection also provides the opportunity to explore this neighborhood's upscale apartment towers and older port warehouses that now house some of the city's most desired office space.

Este museo está dedicado a las obras de Xul Solar, un artista argentino del siglo 20, cuyas obras incluyen acuarelas abstractas y simbólicas, esculturas y dos idiomas inventados. Solar—cuyo nombre de nacimiento era Oscar Agustín Alejandro Schulz Solari—fue también muy amigo de Borges, e ilustró varias de las portadas de sus libros. Solar vivió a tiempo parcial en el edificio que ahora es un museo dedicado a él, y después de su muerte en 1963, su esposa, Micaela Cadenas, encargó una intervención contemporánea en la casa. El arquitecto argentino Beitía supervisó estas renovaciones, que pretenden interpretar los conceptos del trabajo de Solar en forma construida. Cuando un visitante se acerca al museo, ve la fachada original de la casa, la cual es muy típica de las viviendas de baja altura en Buenos Aires. Después de entrar al museo, uno se encuentra con un espacio que se divide en muchos niveles diferentes, con planos flotantes de hormigón y claraboyas llamativas las cuales añaden a la atmósfera. La combinación de la arquitectura, la pintura y la iluminación hacen que la experiencia de este museo sea muy única. Desde el museo, el visitante puede optar por caminar hasta el barrio de Palermo para ver más edificios de viviendas en pequeña escala junto a algunas de sus torres de departamentos más recientes de gran altura.

10. Colección de Arte Amalia Lacroze de Fortabat

Fechas de Construcción: 2002-8

Arquitecto: Rafael Viñoly

Dirección: Olga Cossettini 141

Esta galería de arte recientemente construida está situada en Puerto Madero, un barrio de la ciudad que ha visto un rápido desarrollo en las últimas pares de décadas. El edificio mantiene la colección de arte privada de Amalia Lacroze de Fortabat, una empresaria prominente de la Argentina. Su colección -la cual incluye arte nacional de varios siglos, así como una pequeña selección de trabajos de artistas internacionales- se encuentra en un espacio elegante diseñado por el arquitecto de origen uruguayo Rafael Viñoly. Viñoly tiene su base en Nueva York ahora, pero recibió su educación en arquitectura y pasó gran parte de su carrera en la Argentina. Uno de los elementos más llamativos del edificio Fortabat es su techo “barril” de vidrio con persianas operables. Estas persianas se pueden cerrar para proteger las obras de arte del sol directo durante el día, y luego abrirlas de noche para revelar las estrellas y el horizonte de la ciudad de Buenos Aires. Situado a orillas de un dique en el extremo norte de Puerto Madero, una visita a la Colección Fortabat también ofrece la oportunidad de explorar las torres de departamentos de lujo de este barrio y viejos depósitos portuarios que ahora albergan algunos de los espacios de oficinas de la ciudad más deseados.

(Versión en castellano: NiQui Ismael Salgado)

Itineraries

1. San Telmo rebuilt

María Juárez

2. Avenida de Mayo axis

Valeria Haedo

3. Walk of the domes

Marcos Houssay

4. San Martín square

Agostina Di Gennaro

5. Puerto Madero and its own world

Carolina Milstein

6. The law as time goes by

Fernando Couturier

7. Natural Palermo

Alan Jones

8. Everyday Belgrano

Jorge Nazar & Carolina Quiroga



Note: the present itineraries are in process of checking and revision and once fitted will be available to students and academic community.

Itinerarios

1. San Telmo em reconstrucción

María Juárez

2. Eje Avenida de Mayo

Valeria Haedo

3. Paseo de las cúpulas

Marcos Houssay

4. Plaza San Martín

Agostina Di Gennaro

5. Puerto Madero, um mundo aparte

Carolina Mllstein

6. La ley según pasan los años

Fernando Couturier

7. Palermo natural

Alan Jones

8. Belgrano cotidiano

Jorge Nazar y Carolina Quiroga



Nota: todos los itinerarios presentados están en estadio de chequeo y revisión. Una vez ajustados estarán disponibles para alumnos y comunidad académica.

1

María Juárez
maejota@yahoo.com.ar



San Telmo is on the 21st. century a mix of identities. Grouped on a short length of only twenty blocks, are most of the places and buildings that witness the birth of the city. During the last decades, this once degraded neighborhood, is undertaking a long process of restoration, where the recovering is not only taking place in the buildings, but also on the collective knowledge of society. This walking tour starts at the site of Buenos Aires first foundation and will pass through several emblematic points that with different degrees of intervention show us how it manages to survive one of the oldest neighborhood of the city.



Residencias Av. Caseros / Caseros Ave. Residences (1920) - Av. Caseros 400 al 900 1

Este particular sector de la avenida tiene viviendas individuales y colectivas que mezclan distintos estilos arquitectónicos de inspiraciones francesas, italianas y hasta del modernismo catalán. This is a particular sector of the Avenue that brings together residences in different styles: French, Italian, and even some of the Spanish modernism.



Museo Histórico Nacional / National Historic Museum (1889) - Defensa 1600 2

Parque Lezama / Lezama Park (1887) Defensa y Brasil 3

Es una de las pocas barrancas naturales que tiene Buenos Aires. En 1857 Gregorio Lezama importó árboles y plantas y contrató paisajistas europeos para crear lo que fuera uno de los jardines privados más lujosos de la época. One of the few natural slopes of Buenos Aires. In 1857 Gregorio Lezama brought trees, vegetation, and some landscaping artists from Europe in order to create one of the most luxurious private gardens in those days.



Iglesia Ortodoxa Rusa de la Santísima Trinidad / Russian Orthodox Church of the Holy Trinity (1898) Brasil 315 (ver / see: Doc. de Trabajo 161) 4

Ex Depósito Nobleza Picardo / Former Nobleza Picardo warehouse (1918) Av. San Juan 350 (ver / see: Doc. de Trabajo 161 & 275) 5

El edificio del actual Museo de Arte Moderno data de 1918. En 1987 se inició un proceso de puesta en valor que llevaría al antiguo depósito de tabaco a convertirse en un museo, manteniendo por supuesto su fachada de ladrillo inglés a la vista y su puerta de entrada de madera reforzada con chapas de hierro. The 1918 building is home to the Modern Art Museum. In 1987 a long process began to recover the former tobacco warehouse. It maintains the façade of English brick and the huge wooden and cast iron front door.



Iglesia de San Pedro Telmo / San Pedro Telmo Church (1748) - Humberto 1° 340 6

Ex Residencia Ezeiza / Former Ezeiza Residence (1880) Defensa 1100 7

Casa Forner-Bigatti / Forner-Bigatti house (1936) Bethlem 443 (ver / see: Doc. de Trabajo 121 & 229) 8

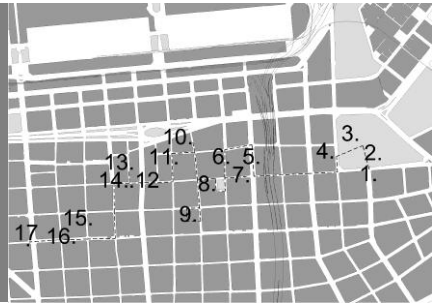
La casa del matrimonio Forner-Bigatti actuaba en su doble función de residencia y taller. El diseño y construcción estuvo a cargo del Arq. Alejo Martínez quien fuera discípulo de Le Corbusier, de ahí que la casa, a pesar de su entorno, fuese un fiel representante del movimiento moderno y para su época una rareza arquitectónica en un barrio de carácter histórico como lo es San Telmo. It was design as both residence and atelier for the Forner-Bigatti matrimony. It was built by Alejo Martínez, a Le Corbusier follower. That was the reason that this modern house became an oddity in the middle of a historic neighborhood such as San Telmo.



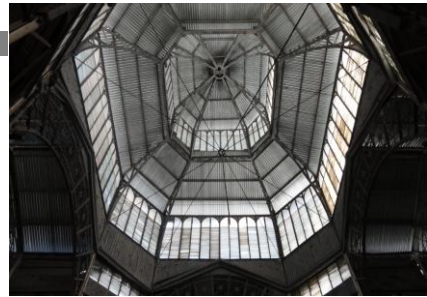
SAN TELMO EN RECONSTRUCCION

SAN TELMO REBUILT

San Telmo es en el siglo 21 un compendio de razas e identidades que agrupa en un sector de no más de veinte cuadras edificios que vieron nacer a Buenos Aires. Degradado durante décadas el barrio atraviesa hoy un largo proceso de reconstrucción y revaloración en donde cuenta no solo la recuperación edilicia sino también el imaginario colectivo de la sociedad. El recorrido comienza en el sitio que fuera la primera fundación de Buenos aires y visita puntos emblemáticos en su gran mayoría con cierto grado de intervención que nos habla de cómo sobrevive uno de los barrios más antiguos de la ciudad.



- Mercado de San Telmo / San Telmo market (1837)** 9
Bolívar y Defensa
 Inaugurado en 1897, el mercado cambió la dinámica del barrio. Fue al arquitecto Juan A. Buschiazzo le dio el estilo contemporáneo de la Belle Époque. Hoy el mercado sigue cumpliendo con su función original.
 San Telmo Market was inaugurated on February 1897 changing the neighborhood's dynamics. Juan A. Buschiazzo gave the stylish and contemporary style of the Belle Époque. Today it is still working as a market.
- Iglesia Dinamarquesa / Danish church (1931)** 10
Carlos Calvo 257 (ver/ see: Doc. de Trabajo 161)
- Universidad del Cine / Cinema University (1991)** 11
Pje. Giuffra 330
 Sus cuatro sedes a lo largo del pasaje se alojan en edificios reciclados de principios del siglo 20 jugando un rol importante en la rehabilitación del barrio.
 It functions on four recycled buildings along the street and has played a fundamental role in the rehabilitation of the neighborhood.
- Casa Moiso (conventillo) / Moiso house (tenement house) (1830) - Defensa 735** 12
- Casa Mínima / Minimal house (1820)** 13
Pje. San Lorenzo 380
- Zanjón de Granados / Zanjón de Granados (1740 on)** 14
Defensa 755 (ver / see: Doc. de Trabajo 138)
 Ubicado en las barrancas del Zanjón de Granados uno de los límites naturales de la segunda fundación de Buenos Aires, fue en un principio una lujosa residencia. Hoy día se pueden visitar los túneles del viejo arroyo entubado.
 This house, located on what used to be the "Zanjón de Granados", a river was the natural limit of Buenos Aires second foundation city. In the beginning it was a luxurious home. Today you can visit the tunnels of the old river tubina.
- Centro Nacional de la Música / Music National Center (1901) - México 564** 15
- Ex Ferretería Hirsch / Former Hirsch hardware shop (1894) 16** 16
Perú 535
- Edificio Otto Wolff / Otto Wolf building (1912)** 17
Av. Belgrano 691
 De estilo Jugendstill, los ocho atalantes que sujetan la cornisa representan las profesiones y oficios de los que ayudaron a realizar el edificio. Las dos torres que comparten la esquina simbolizan al emperador Austro-Húngaro y a su esposa, Sissi. También tiene esculturas que representan la fauna argentina
 Built in the Jugendstill style, its eight atlantes represent the professions that worked on the building. The two rare towers that share the corner represent the Austro-Hungarian Emperor and his wife, Sissi. It also has sculptures that represent the Argentinean wildlife.



2

Valeria Haedo
vale.haedo@gmail.com



This avenue was officially inaugurated in 1894 by City major Torcuato Alvear. It was a 30 meter wide axe from the old Plaza Victoria to Entre Ríos Street. The Government House (Casa Rosada), seat of the National Executive Power, and National Congress, the seat of the National Legislature, are at the ends of the axis and are visible from the square. Along it, modern buildings of that time were built. Many architectural styles and technical advancements were used allowing the buildings to reach unusual heights for a city that wanted to leave behind the flat postcolonial skyline. It was finished in 1894 and officially inaugurated on July 9th.



Plaza de Mayo / Mayo Square (1884) Avda. Rivadavia y Balcarce

1

Esta es la plaza pública más antigua de Buenos Aires: ya en 1580, Juan de Garay, fundador de la ciudad, le asignó esta manzana situada frente al Cabildo. Hacia 1819 fue dividida en dos por una recova que fue demolida en 1884 dándole su aspecto actual. Su nombre evoca la Revolución del 25 de mayo de 1810.

This is the most antique public square in Buenos Aires. In 1580, Juan de Garay, the founder of the city, assigned this lot located in front of the Cabildo to be used as a place for public gathering. Its current name evokes the May 25th 1810 Revolution.



Casa de Gobierno / Government House (1894) Balcarce 50

2

Actual sede del Gobierno nacional, ocupa el predio donde se erigió el Fuerte de Buenos Aires en 1580. Desde el punto de vista urbano se establece como extremo este del eje de la Avenida de Mayo.

Current headquarters to the National Government, it occupies the site where the Fort of Buenos Aires was built in 1580. From the urban point of view it constitutes the east extreme of the Avenida de Mayo axis.



Cabildo de Buenos Aires / Buenos Aires town council (1751) - Bolívar 65

3

El Cabildo porteño, sede de la administración colonial, ocupa el mismo lugar desde 1580. Aunque sufrió sucesivas modificaciones sigue siendo un referente urbano, arquitectónico e histórico.

The town council headquarters of the colonial administration occupies the same spot since 1580. Even though it was modified at several times it is still an urban, architectural and historical reference.



Catedral Metropolitana / Metropolitan Cathedral (1754) San Martín 27

4

La Catedral de Buenos Aires toma su ubicación de la típica diagramación de todas las ciudades coloniales españolas, frente a la plaza principal (hoy Plaza de Mayo) convirtiéndose en una pieza clave de dicho espacio urbano.

The Buenos Aires Cathedral is set at the typical layout of all the Spanish colonies cities around the Main Square (current Plaza de Mayo) becoming a key element of that urban space.



Ex Edificio Diario La Prensa / Former La Prensa building (1898) - Av. De Mayo 575

5

Constituye un ejemplo del lenguaje arquitectónico que formó el paisaje urbano de finales del siglo 19.

It is a clear example of the architectonic language that shaped late 19th century urban image.

Gran Café Tortoni / Gran Café Tortoni (1858) Av. De Mayo 825

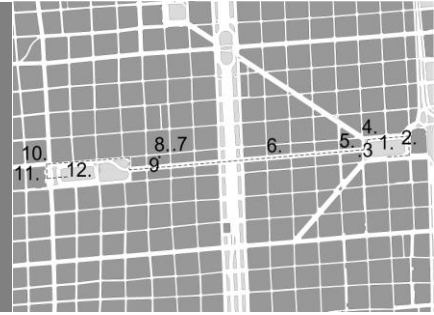
6

Es el café más antiguo de la Ciudad: abrió sus puertas en 1858. Las mesas de mármol y madera, las fotos históricas de las paredes, entre otros, lo convierten en el arquetipo del bar porteño y parada obligada para cualquier persona que recorre Avda. de Mayo.

It is the oldest "café" in the City. It opened in 1858. Marble and wood tables and old pictures hanging on the walls among others, make this the archetypal *porteño* bar and. It is an obligatory stop for anyone who walks along the Avenida de Mayo.

EJE AVENIDA DE MAYO AVENIDA DE MAYO AXIS

Esta avenida fue inaugurada oficialmente en 1894, por la iniciativa de Torcuato de Alvear. Se autorizó una avenida con 30 mts. de ancho desde la antigua Plaza Victoria hasta la calle Entre Ríos. De esta manera la Casa Rosada, sede del Poder Ejecutivo, y el Congreso Nacional, sede del Poder Legislativo, quedan en los extremos de la arteria y son visibles desde la plaza. En ella se levantaron los edificios más modernos de la época, con diferentes estilos y adelantos técnicos que permitían alcanzar alturas insólitas para una ciudad empedrada en dejar atrás el chato perfil poscolonial. La avenida fue completamente finalizada en 1894 y oficialmente inaugurada el 9 de julio.



Hotel Chile / Chile Hotel (1912)

7

Av. De Mayo 1297 (ver / see: Doc. de Trabajo 161 & 275)

Este exponente del estilo art nouveau, obra del arquitecto francés Luis Dubois que se inauguró en 1908. En su decoración se destacan los mosaicos de las ventanas y la herrería de los balcones. La cúpula original se destruyó en un incendio en 1988.

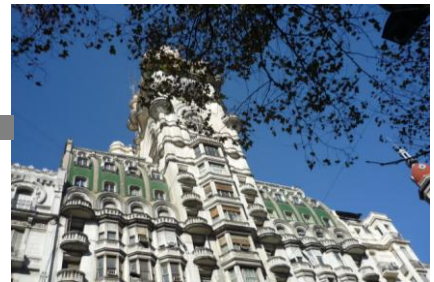
This Art Nouveau exponent was designed by French architect Louis Dubois. It was inaugurated in 1908. Its remarkable decoration is highlighted by its mosaics and ironwork balconies. The original dome was destroyed by fire in 1988.



Ex Hotel Majestic / Former Majestic Hotel

8

Av. De Mayo 1317



Palacio Barolo/ Barolo Palace (1922)

9

Av. De Mayo 1370 (ver / see: Doc. de Trabajo 161)

Confitería El Molino / El Molino cafe (1860)

10

Rivadavia 1801

Aunque la confitería abrió en 1860, el edificio actual se terminó de construir en 1917. El edificio de estilo Art Nouveau, fue proyectado por el arquitecto italiano Francesco Gianotti. Por su ubicación, frente al Congreso, fue lugar de encuentro de los políticos argentinos.

Although the tearoom opened in 1860, the current building was completed in 1917. This Art Nouveau style building was designed by Francesco Gianotti, an Italian architect. Due to its location, at the opposite corner of the National Congress building, it was a place where politicians used to meet



Congreso Nacional / National Congress building(1906)

11

Av. Rivadavia y Av. Entre Ríos (ver / see: Doc. de Trabajo 161)

Completando el eje urbano de la Av. de Mayo que nace en la Casa Rosada, el Congreso Nacional, se comenzó a construir en 1898 conforme al diseño del arquitecto Vittorio Meano erigiéndose como exponente del eclecticismo argentino

It completes the avenida de Mayo axis which starts at the Casa Rosada. The National Congress building was designed by Vittorio Meano. It stands as a clear example of eclectic architecture.



Plaza de los Dos Congresos / Dos Congresos square (1910) - Av. Rivadavia 1500

12

Subte Línea A / Subway Line A (1913)

13

(ver / see: Doc. de Trabajo 161)

Esta línea del subterráneo se inauguró en 1913 y fue la primera de Buenos Aires y de Sudamérica. El recorrido original iba desde Plaza de Mayo hasta plaza Miserere. Un año después se completó el trazado hasta Primera Junta. La estación Perú conserva la arquitectura de aquella época y afiches publicitarios antiguos.

This subway line opened in 1913 and was the first one in Buenos Aires and South America. The original route ran from Plaza de Mayo to Plaza Miserere. A year after its opening, the subway line was completed, reaching Primera Junta station. Perú station preserves the original architecture style together with some old advertising posters.



3

Marcos Housasy
marcoshoussay@gmail.com



In a world where life in large cities is very similar to each other, where the movement at ground level is constant and cosmopolitan, the city of Buenos Aires needs only to glance up to recognize a rich and particular architectural heritage, that expresses through different languages their influences, their ways of appropriating it, their changes and growth, ultimately, their history.

Along the route we can recognize urban layouts and buildings where it is perceived the eclectic and varied architecture of the city of Buenos Aires from the late 19th century. R. Saenz Peña Avenue, in which governs the uniformity and harmony of buildings and programmatic coherence, points towards an area with great architectural diversity, where institutional buildings with well-defined character coexist with buildings of different periods changing the urban landscape. This diversity differentiates the city of Buenos Aires from others.



Ex Banco de Boston / Former First Nacional Bank of Boston (1925) - Av. Roque Sáenz Peña y Florida (ver / see: Doc. de Trabajo 161 & 275) **1**

El edificio se distingue por su estilo plateresco español, con esculturas inspiradas en el Convento de San Marcos, en León y en la Librería de la Catedral, en Santiago. Combina a su vez elementos de la arquitectura bancaria norteamericana.

The building is distinguished by its Spanish Plateresque style, with sculptures inspired by Spanish monuments. It combines elements of north-American banking architecture.



Ex Equitativa del Plata / Former Equitativa del Plata (1929) - Av. Roque Sáenz Peña y Florida (ver / see: Doc. de Trabajo 161) **2**

A. Virasoro, proyectó la sede de esta empresa en su característico estilo art déco, resaltando la esquina con una magnífica cúpula.

Alejandro Virasoro, designed the headquarters of the Equitativa del Plata in its distinctive art deco style, highlighting the corner with a magnificent dome.



Edificio Bencich / Bencich building (1927) - Av. Roque Sáenz Peña 615 **3**

Edificio Miguel Bencich / Miguel Bencich building (1927) - Av. Roque Sáenz Peña 616 **4**

Hotel Continental / Continental hotel (1927) - Av. Roque Sáenz Peña 725 **5**

Al igual que en el Edificio Volta, Alejandro Bustillo incorpora a una propuesta moderna e innovadora elementos de la arquitectura neoclásica, como las columnas que se extienden a lo largo de tres plantas, demostrando la influencia del academicismo francés.

As in the Volta Building, Alejandro Bustillo proposal incorporates to a modern and innovative design, neoclassical architecture elements, as the columns that extend over three floors, showing the influence of French academicism.

Edificio Unión / Unión building (1933) - Av. Roque Sáenz Peña 811 **6**

Edificio Volta / Volta building (1930) - Av. Roque Sáenz Peña 832 **7**

Hotel Reconquista Luxor/ Recoquista Luxor hotel (1932) - Av. Roque Sáenz Peña 890 **8**

Obelisco / Obelisk (1936) - Av. Corrientes 1066 **9**

Este monumento construido con motivo del cuarto centenario de la fundación de la ciudad pasó a ser un ícono de la ciudad de Buenos Aires, donde se llevan a cabo todo tipo de eventos populares, sociales y culturales.

This monument built to commemorate the fourth centenary of the founding of the city became an icon of the city of Buenos Aires, where there all kinds of popular, social and cultural events are performed.

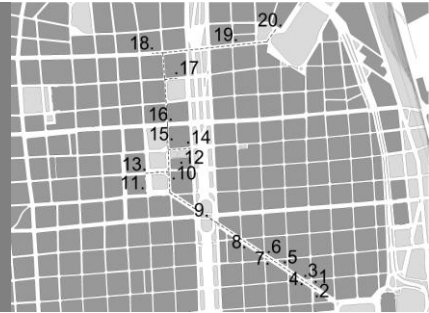


Escuela Roca Presidente Roca / President Roca school (1903) - Libertad 581 (ver / see: Doc. de Trabajo 161) **10**

PASEO DE LAS CUPULAS WALK OF THE DOMES

En un mundo donde la vida en los grandes centros urbanos se parecen mucho entre sí, donde el movimiento al ras del suelo es constante y cosmopolita, la ciudad de Buenos Aires solo necesita elevar la mirada para reconocer un patrimonio arquitectónico rico y muy particular, que expresa mediante distintos lenguajes sus influencias, sus formas de apropiarlas, sus cambios y sus crecimientos, en definitiva, su historia.

A lo largo del recorrido percibimos en los trazados urbanos y edificios lo ecléctico y variado de la arquitectura de la ciudad desde finales del siglo 19. La Av. R. Sáenz Peña, donde rigen uniformidad, armonía y coherencia programática, nos dirige hacia una zona con gran diversidad arquitectónica, donde edificios institucionales con carácter bien definido conviven con edificios de distintos períodos modificando el paisaje urbano. Esta diversidad diferencia a la ciudad.



Palacio de la corte Suprema de Justicia de la Nación / Nacional Justice Supreme Court Palace (1904)

Talcahuano 550 (ver / see: Doc. de Trabajo 161)

11

Teatro Colón / Colón Theatre (1908)

Libertad 621 (ver / see: Doc. de Trabajo Nro. 161 & 275)

Es uno de los teatros de ópera más importantes del mundo por su tamaño y acústica. Se conciliaron en su diseño estilos tan disímiles que conforman un admirable ejemplo del estilo ecléctico del siglo 19.

It is one of the most important opera houses in the world for its size and its acoustics. The building is reconciled in such dissimilar design styles that make it an admirable example of the eclectic style of the 19th century.

12

Ex Mirador Massue / Former Massue viewdeck (1903)

Tucumán 1301

13

Torre Mirafiori / Mirafiori tower (1964)

Cerrito 740

Una de las primeras torres porteñas con fachada completamente vidriada tipo muro cortina. Con una estructura independiente realizada en hormigón armado, permite la planta libre, permitiendo la flexibilidad necesaria para los cambios constantes de los tiempos modernos.

It is one of the first buildings in Buenos Aires that use a large fully glazed curtain wall type façade. With an independent structure made of reinforced concrete, allows a free plan, allowing the flexibility to modern times constant changes.

14

Sinagoga de la Congregación Israelita Argentina / Argentinian Israel Congregation Synagogue (1932)

Libertad 779

15

Teatro Nacional Cervantes / Cervantes National Theatre

(1921) - Av. Córdoba 1155 (ver / see: Doc. de Trabajo 161, 229 & 275)

16

Biblioteca de la Mujer / Women's Library (1903)

Marcelo T. De Alvear 1155

17

Casa del Teatro / Theatre's House (1938)

Av. Santa Fe (ver / see: Doc. de Trabajo 161)

18

Ex Edificio Olivetti / Former Olivetti building (1962)

Suipacha 1111

La torre vidriada con basamento tomando todo el terreno fue precursora en la arquitectura moderna de oficinas en la ciudad.

The glass tower with a plinth that uses all the lot, pioneered the modern office architecture in the city.

19

Edificio Amex / Amex building (1985)

Arenales 707

El edificio de criterio funcionalista y racional, líneas bien definidas mediante la estructura de hormigón armado a la vista y fachada vidriada, se funde de manera sobria, pero al mismo tiempo contemporánea con su entorno.

The building with a functionalist and rational criterion, clean lines through the reinforced concrete structure and a glazed facade, joins soberly but at

20



4

Agostina Di Gennaro
agostinadigennaro@gmail.com



Plaza San Martín is, perhaps, one of the areas of the city that has suffered more changes in the last four centuries. Until the late 17th century, the place was known as "El Retiro", as a monk installed there his hermitage. In the early 18th century it was a slave market and deposit, in 1800 the second and last bullring of Buenos Aires was built and stood until 1819 when bullfighting was prohibited. Later it became the "General San Martín" Horse Grenadiers Regiment headquarters until the late 19th century when the definitive landscape and current environment began to be outlined. The current plaza was design by the French landscape architect Carlos León Thays Jr. and it is surrounded by remarkable examples of architecture of the last two centuries.



Basílica del Santísimo Sacramento / Holy Sacrament Church (1908) - San Martín 1035 (ver / see: Doc. de Trabajo 161) **1**

Edificio Kavanagh / Kavanagh building (1936) Florida y San Martín (ver / see: Doc. de Trabajo 121 & 229) **2**

El Edificio Kavanagh fue en su momento el edificio de hormigón armado más alto de Sudamérica y el primer edificio para viviendas de Buenos Aires que contó con equipo de aire acondicionado centralizado. Su construcción escalonada dio lugar a terrazas jardín. Posee una forma similar a la proa de un barco, y por la orientación del edificio da lugar a la similitud de la misma apuntando hacia el Río de la Plata.

The Kavanagh building was once South America highest reinforced concrete building and the first apartment building in Buenos Aires to have central air conditioning. Its staggered shape resulted in garden terraces. It has a similar shape to the bow of a boat, and the orientation

Ex Tienda Harrods / Former Harrods Store (1914) Florida 877 **3**

Inaugurada en 1914, la tienda departamental Harrods fue la primera y única sucursal de la tienda fuera de Inglaterra. El centro comercial cerró en 1998 y el edificio está cerrado desde ese momento, aunque ha sido abierto esporádicamente para algunas exposiciones. Hacia finales de 2012 se ha comenzado con la restauración de la fachada sobre la calle Florida.

Inaugurated in 1914, the Harrods department store was the first and only branch outside England. The mall closed in 1998 and it has been closed ever since although it is sporadically open for some exhibitions. During the late 2012 restoration works on Florida's façade have started.

Centro Naval / Naval Center (1910) Florida 801 (ver / see: Doc. de Trabajo Nro. 161) **4**

Galerías Pacífico / Pacífico Galleries (1889) Florida y Av. Córdoba (ver / see: Doc. de Trabajo Nro. 161) **5**

Inspirado en las grandes galerías europeas, el edificio, obra de Emilio Agrelo y Roland Le Vacher, fue proyectado en 1888 como sede de la tienda departamental Au Bon Marché, por entonces una de las más importantes la ciudad de Buenos Aires

Inspired by the great European galleries, the building was designed in 1888 Emilio Agrelo and Roland Le Vacher as the Au Bon Marché department store headquarters, which was by then, one of the most important of Buenos Aires city.

Ex Convento Santa Catalina / Former Santa Catalina Convent (1745) San Martín 705 **6**

El 21 de diciembre de 1745 fueron inaugurados el templo y monasterio en la llamada "Manzana del Campanero". En 1807, durante la segunda invasión inglesa, el convento fue tomado por los británicos.

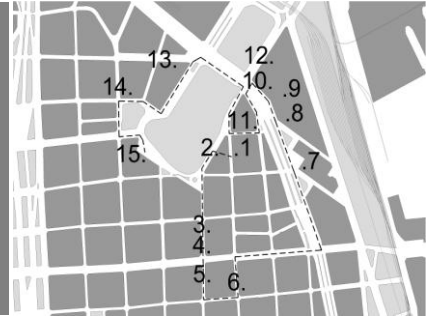
On December 21, 1745 the church and monastery were inaugurated in what was known as the "Bell-ringer block". In 1807, during the second British invasion, the convent was taken by the British.

Torre IBM / IBM tower (1979) Ing. Butty 275 (ver / see: Doc. de Trabajo 121) **7**



PLAZA SAN MARTIN SAN MARTIN PLAZA

La Plaza San Martín es, tal vez, una de las áreas de la ciudad que más transformaciones sufrieron en los últimos cuatro siglos. Hasta fines del siglo 17 la zona era conocida como "El Retiro", pues allí un monje instaló su ermita. A principios del siglo 18 fue mercado y depósito de esclavos; en 1800 se construyó la segunda y última Plaza de Toros que tuvo Buenos Aires, la cual funcionó hasta la prohibición de las corridas en 1819. Posteriormente albergó al Regimiento de Granaderos a Caballo del General San Martín, hasta que a finales del siglo 19 comenzó a perfilarse el paisaje definitivo de la plaza y su entorno. El diseño de la plaza es obra del arquitecto y paisajista francés Carlos León Thays hijo y la rodea arquitectura representativa de los últimos dos siglos.



Edificio Carlos Pellegrini / Carlos Pellegrini building (1973) 8
Av. Leandro N. Alem 1067 (ver / see: Doc. de Trabajo 121 & 258)

Torre Bank Boston / Bank Boston tower (2000) 9
Della Paolera 265 (ver / see: Doc. de Trabajo 138)

Torre Catalinas Norte / Catalinas Norte tower (1969) 10
Carlos M. della Paolera 297 (ver / see: Doc. de Trabajo 121 & 258)

La torre (SEPRA), conforma el perfil urbano contemporáneo de la ciudad, distinguiéndose por su fachada de *curtain wall* de color dorado y cobrizo.

The Catalinas Norte Tower was designed by SEPRA. It shapes the contemporary skyline of the city, standing out for its golden and coppery curtain wall facade.

Edificio Estuario / Estuario building (1979) 11
Reconquista 1104 (ver / see: Doc. de Trabajo 258)

Representando a la arquitectura moderna y por lo tanto rompiendo con los cánones de la arquitectura tradicional, el edificio Estuario se caracteriza por la estructura externa de vigas y columnas que conforman su fachada.

Representing the modern architecture and therefore breaking the rules of traditional architecture, the Estuario building is characterized by the external structure of beams and columns that conform the facade.

Hotel Sheraton / Sheraton Hotel (1969) 12
San Martín 1225 (ver / see: Doc. de Trabajo 258)

Torre Pirelli / Pirelli Tower (1975) 13
Maipú 1300 (ver / see: Doc. de Trabajo 138)

La Torre Pirelli se distingue por su planta pentagonal, sus pisos flotantes y por haber sido el primer edificio de la ciudad con un helipuerto en su azotea. Se ideó una estructura innovadora de pisos suspendidos, con el objetivo de desechar potenciales problemas derivados de las estructuras perimetrales verticales.

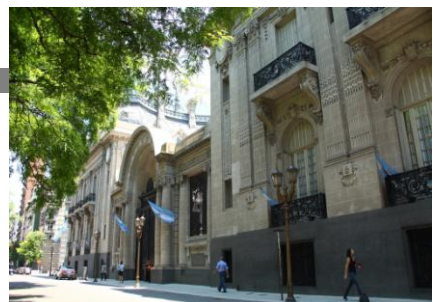
The Pirelli tower is representative for its pentagonal base, its floating floors and for being the first building in the city with a helipad on its roof. It was devised with an innovative structure of suspended floors, with the aim of discarding potential problems resulting from vertical perimeter structures.

Ex Palacio Anchorena / Former Anchorena Palace (1909) 14
Arenales 761 (ver / see: Doc. de Trabajo 161)

El ex Palacio Anchorena es un exponente de la arquitectura de L'Ecole des Beaux Arts. Las fachadas, de tratamiento casi escultóricos, presentan mansardas convexas, cúpulas, chimeneas, ojos de buey, columnas y pilastras. El volumen del jardín de invierno refleja el excelente trabajo de herrería del edificio.

The former Anchorena Palace is an example of the L'Ecole des Beaux Arts architecture. Convex mansard, cupolas, chimneys, portholes, columns and pilasters shape the, almost sculptural, facade. The winter garden, reflects the building's excellent blacksmith work.

Ex Palacio Paz / Former Paz Palace (1909) 15
Av. Santa Fe 750 (ver / see: Doc. de Trabajo Nro. 161)



5

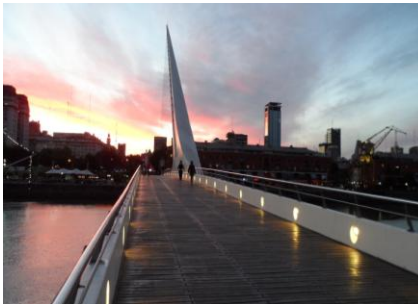
Carolina Milstein
caromilstein@gmail.com



Puerto Madero reflects a contradiction between what it was 30 years ago and what it is today. Initially it was distinguished mostly by the red brick in the warehouses, being this its only purpose. Together with the rehabilitation, the new techniques are incorporated in the construction of all the building, parks and urban infrastructure. Nowadays it become an Integrated place and at the same time isolated from the organic city screening. Not only do we see the great towers, new buildings and new technologies, but also these old warehouses retaining their old external structure hosting the best known companies. Puerto Madero is currently geared towards tourist reception, workers, interested in art, architecture or simply enjoying a walk.



Ex depósitos de Puerto Madero / Puerto Madero former warehouses (1889/1910) 1
a lo largo de Av. Alicia M. de Justo / along Alicia M. de Justo Ave.



Puente de la Mujer / de la Mujer Bridge (2001) 2
Pierina Dealessi y Manuela Gorriti (ver/see: Doc. Trabajo 138)
El diseño es una síntesis de la imagen de una pareja bailando tango. Diseñado por Santiago Calatrava mantiene una línea que nos permite reconocer el proyecto y su arquitecto. Fabricado en la ciudad de Vitoria, en el país Vasco, debido a que el acero con el que se lo construyó no se fabrica en la Argentina. Representa uno de los tantos ejemplos de arquitectura de autor de Puerto Madero
The design is a synthesis of the image of a couple dancing tango. Designed by Santiago Calatrava has a line that allows us to recognize the project and its architect. It was made in the city of Vitoria, in the Basque country, because the steel with which it was built is not manufactured in Argentina. It represents one of many examples of "human tech architecture" in Puerto Madero.



Hotel Hilton / Hilton Hotel (1999) 3
Macacha Güemes 351
Mientras el complejo se ubica sobre el margen este del dique, al oeste se encuentran los depósitos reciclados que dan la peculiar fisonomía al lugar. Fue decisión de los proyectistas diferenciar los dos bordes por color, los docks reciclados con su característico color rojo ladrillo y el borde opuesto con la nueva arquitectura, mayormente metálica.
While the resort is located on the eastern edge of the dock, at west we find the recycled warehouses that give a peculiar physiognomy to the place. It was a thought decision made by the designer to differentiate the two edges by color, in one side the recycled red brick warehouses, and the opposite edge with the new mostly metallic architecture.



Edificio Puerto León / Puerto León Building (2002) 4
Juana Manso 205 (ver / see: Doc. de Trabajo 138)



Colección de Arte Amalia Lacroze de Fortabat / Amalia Lacroze de Fortabat Art Collection (2001) 5
Olga Cossetini 141 (ver / see: Doc. de Trabajo 138)
La entrada de luz dentro de las galerías se controla por un sistema de quince parasoles móviles, controlados por computadoras, que regulan la luz del sol que ingresa. Simple, frente al río, y como una vista a la ciudad. Se integra al entorno jugando con la horizontalidad del proyecto.
The entry of light into the galleries is controlled by a system of fifteen movable sunshades, controlled regulating incoming sunlight by computer. Simple, facing the river, and with a city view, it integrates to Puerto Madero playing with the horizontality of the project.

Yacht Club Argentino / Argentine Yacht Club (1913) 6
Viamonte y Río de la Plata (ver / see: Doc. de Trabajo 161)
El más puro lenguaje propio, aprovechando el privilegiado entorno con vista al Río de la Plata y de espaldas a la ciudad, se alza como ícono especialmente para los navegantes.
The purest language expressed by taking advantage of the privileged location overlooking the Río de la Plata and back to the city. It is an icon especially for navigators.

PUERTO MADERO, UN MUNDO APARTE

PUERTO MADERO AND ITS OWN WORLD

Puerto Madero hoy refleja una contradicción entre lo que era y lo que es. En un inicio denotaba únicamente el rojo vivo del ladrillo en los galpones de almacenaje, siendo este su único fin. A partir de sus tratamientos de reciclaje, lo moderno arriba a la construcción del edificio, parques, equipamiento urbano, que juntos componen hoy un lugar integrado pero a su vez aislado del resto del tramado orgánico de la ciudad; No solo vemos las grandes torres, los nuevos edificios y nuevas tecnologías, sino también estos viejos galpones que conservan su antigua estructura externa albergando hoy las empresas más conocidas. Puerto Madero actualmente se orienta a la recepción a turistas, trabajadores, interesados en arte, arquitectura o simplemente para disfrutar de un paseo.



Torre YPF / YPF Tower (2007) 7
Macacha Güemes 515
 Lo curioso de este edificio es su «bosque de eucalipto» ubicado desde el piso 26 hasta el 31. YPF dice estar preocupado por la naturaleza y quiere dar una imagen de empresa interesada y comprometida con la ecología, especialmente por su ubicación cercana a la reserva ecológica de la ciudad.
 The particularity about this building is its «eucalyptus forest» located from the 26th floor to 31; YPF is concerned about the nature, and want to give an image of a concern company, especially when its location is near the ecological reserve of the city.



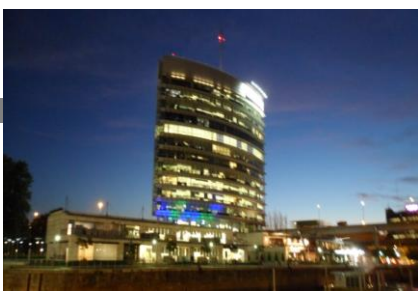
Ex Cervecería Munich / Former Munich Brewery(1927) 8
Av. de los Italianos 851 (ver / see: Doc. de Trabajo 275)



Parque Micaela Bastidas / Micaela Bastidas Park (2003) 9
Rosario V. Peñaloza y Av. Calabria (ver/ see: Doc. de Trabajo 138 & 258)
 Se caracteriza por gran dinamismo que le otorgan los desniveles de las tres colinas, de 5 m de alto, contenidas por gaviones (piedras envueltas con malla metálica) y el recorrido en zig-zag que cruza de Norte a Sur, articulado por escaleras y rampas.
 It is characterized by great dynamism that give the slopes of three hills, 5 meters high, contained by gabions (stones wrapped with wire mesh) and the zigzag path that crosses from north to south, linked by stairs and ramparts .



Fuente de las Nereidas / de las Nereidas Fountain (1903) 10
Macacha Güemes 351



Edificio Malecón / Malecón Building (1998) 11
Elvira Rawson Dellepiane 150 (ver / see: Doc. de Trabajo 138)
 Este edificio no solo es una representación de arquitectura high tech, sino que fundamentalmente se establece como hito urbano del área Puerto Madero, puesto que su ubicación en uno de los extremos del conjunto de diques hace las veces de límite material constituyéndose además como punto focal de toda la composición urbana.
 This building is not only a high tech architecture example, but is mainly set as an urban landmark of Puerto Madero district since its location, on one of the dock's ends, constitutes it clear limit and at the same time a focal point to the entire urban site.

Edificio Los Molinos / Los Molinos Building (2006) 12
Juana Manso 1100 (ver / see: Doc. de Trabajo 275)
 Renovación y puesta en valor de dos antiguos molinos y depósitos de acopio de granos construidos a comienzos del siglo 20. La iniciativa tuvo como punto de partida mantener intacta la estructura original de ambos molinos y del edificio existente, reciclando su interior.
 Renovation and enhancement of two former grain storage buildings and mills built in the early 20th century. The initiative was a starting point to keep intact the original structure of the building, both mills, and recycling inside.



Parque Mujeres Argentinas / Mujeres Argentinas Park (2004) - Juana Manso y Marta Lynch 13

6

Fernando Couturier
ara_fc@yahoo.com



The function defines the language and in theory the language defines the character of the building. On this city of Buenos Aires architectural and urban heritage itinerary, the starting and ending points are represented by the same function, but, according to the period they were built, with different languages, expressing a cosmopolitan architectural idea that has characterized the city of Buenos Aires since the late 19th century. Thus we can recognize a number of architectural and cultural value buildings from different periods along the way. These buildings shape a special urban landscape which we fail to perceive and value in our daily maelstrom.



Ex Facultad de Derecho / Former Law School (1912) 1

Av. Gral. Las Heras 2214 (ver/see: Doc. de Trabajo 161 & 275)

Aunque inconclusa, la actual Facultad de Ingeniería se estableció desde sus inicios como un punto de referencia urbano, no solo por su ubicación y tamaño, sino también por su lenguaje de arquitectura neogótica, único en la ciudad.

Although unfinished, the former Law School, current Engineering College, was set from the beginning as an urban landmark, not only for its location and size, but also for its neo-Gothic architectural language which is unique in town.



Recoleta Mall / Recoleta Mall (2011) 2

Vicente López 2050

Cementerio de la Recoleta / Recoleta cemetery (1822) 3

Junín 1760 (ver / see: Doc. de Trabajo 161)

Ubicado originalmente en lo que se consideraban las afueras de la ciudad, el Cementerio de la Recoleta conforma parte del paisaje urbano y arquitectónico. Sus bóvedas expresan una variedad de ideales (culturales, sociales y políticos).

Originally located in what was considered the city outskirts, the Recoleta Cemetery is part of the urban and architectural landscape. Its funerary vaults express a variety of ideals (cultural, social and political).



Basílica Nuestra Señora del Pilar / Nuestra Señora del Pilar basilica (1732) - Junín 1904 4

Claro ejemplo de la arquitectura colonial y con ejemplos del Barroco Americano en su interior, la basílica conforma, junto con el Cementerio de la Recoleta y el Centro Cultural Recoleta un conjunto de gran valor urbano arquitectónico.

As a clear example of colonial architecture and American Baroque art, the basilica conforms, along with the Recoleta Cemetery and the Centro Cultural Recoleta an urban and architecture valuable whole.



Palais de Glace / Palais de Glace (1910) 5

Posadas 1725

Inspirado en el Palais de Glace parisino, fue un símbolo de la sociedad burguesa y aristocrática de principios del siglo 20 que tomando los ideales europeos constituyeron el paisaje cultural y arquitectónico argentino.

Inspired in the Parisian Palais de Glace, it was a symbol of the early 20th century bourgeois and aristocratic society that, taking the European ideals, gave shape to the Argentine cultural and architectural landscape.

Ex Convento de los Recoletos Franciscanos / Former Recoletos Franciscan Monastery (ca. 1732) 6

Av. Pueyrredón 2501

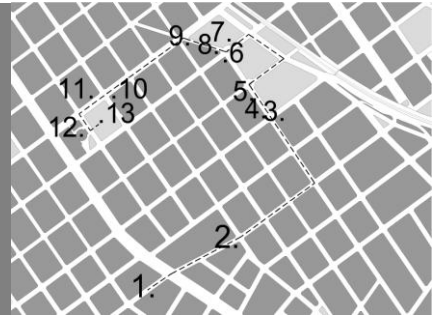
Aunque alejado de la idea de conservación de edificios de valor patrimonial, el Buenos Aires Design retoma la idea de la barranca original de la ciudad y la enfatiza con una terraza que se transforma en mirador del espacio urbano.

Though far from the conservation of architectural heritage idea, the Buenos Aires Design takes up the slope concept from the original city and emphasizes it with a terrace that becomes a sky-deck for urban space.

LA LEY SEGÚN PASAN LOS AÑOS

THE LAW AS TIME GOES BY

La función define un lenguaje y el lenguaje, en teoría, el carácter del edificio. En este recorrido del patrimonio arquitectónico urbano de la Ciudad de Buenos Aires, los puntos de partida y finalización están representados por un mismo programa funcional que con lenguajes distintos, acordes a sus épocas, expresan una idea de arquitectura cosmopolita que ha caracterizado a la Ciudad de Buenos Aires especialmente desde finales del siglo 19. Es así como podemos reconocer a lo largo del recorrido una serie de edificios de valor arquitectónico y cultural de distintos períodos que a su vez van conformando un paisaje urbano especial y que, en la vorágine cotidiana, no llegamos a percibir y valorar.



Museo Nacional de Bellas Artes / Fine Arts National Museum (ca. 1870) Av. del Libertador 1473

7

Biblioteca Nacional / National Library (1962)

8

Agüero 2502 (ver / see: Doc. de Trabajo 121 & 229)

La Biblioteca Nacional surge en la barranca como un elemento escultórico brutalista ofreciendo a sus usuarios una relación distinta con el entorno a partir de su original programa funcional.

The National Library arises in the slope as a brutalist sculpture providing people with a different relationship with the environment based on its original functional program.



Automovil Club Argentino / Argentina's Automobile Club (1943) (ver / see: Doc. de Trabajo 121 & 229))

9

Ex Palacio Errázuriz / Former Errázuriz Palace (1910)

10

Av. del Libertador 1902 (ver / see: Doc. de Trabajo 275)

Edificio de departamentos / Apartment building (1942)

11

Av. Figueroa Alcorta 3020 (ver / see: Doc. de Trabajo 121)

Wladimiro Acosta proyectó un edificio con frente a la avenida y al parque posterior, planteando una original distribución de los espacios públicos y privados y logrando una armónica relación con el entorno.

Wladimiro Acosta designed a building facing the front avenue and back park, setting an original distribution of public and private spaces and reaching a harmonious relationship with the environment.



Ex Estudios ATC / Former ATC TV Sets (1977)

12

Av. Figueroa Alcorta 2977 (ver / see: Doc. de Trabajo 138)

Floralis Genérica / Floralis Genérica (2001)

13

Plaza Naciones Unidas (ver / see: Doc. de Trabajo 138)

La Floralis Genérica es un caso interesante de plaza contemporánea que rompe con los esquemas tradicionales y estáticos de las plazas de planta cuadrada que existen en la ciudad.

The Floralis Genérica is an interesting example of contemporary urban space that breaks with the traditional and static square spaces that exist in town.



Facultad de Derecho / Law School (1940)

14

Av. Figueroa Alcorta 2263

Pensado como volumen monumental, la sede definitiva de la Facultad de Derecho se yergue como un elemento arquitectónico autónomo, aunque necesitado del entorno despojado actual para cumplir con la idea simbólica original. Sus líneas clásicas y rígidas nos transmiten la idea de una cultura distinta de aquella que gesto la antigua sede.

Conceived as a monumental form, the definitive Law School building stands as an architectural independent element, though in need of the deprived environment to fulfil its symbolic first idea. Its classic and rigid lines style gives us the idea of a different culture from that which conceived the former Law School building.



7

Alan Christian Jones
alanchristianjones@hotmail.com



Like in other neighborhoods of Buenos Aires, Palermo is also an example of the cosmopolitan heritage of this city. But besides to the variety of architectural languages and forms, the green open spaces (Parks and squares) play a key role in the setting and urban development of the city.

Inspired by the large European and American parks, the Parque 3 de Febrero, was one of the several that were built in what was then the outskirts of the city by the late 19th century and early 20th century. These parks were thought in order to give to the booming city a place for expansion.

The Parque 3 de Febrero became over the years, part of the urban layout of the city. In it and around it were built some of the most representative examples of the architectural language of Buenos Aires.



Buenos Aires Lawn Tennis Club/ Buenos Aires Lawn Tennis Club – Olleros 1510

1

Hípódromo Argentino de Palermo / Argentino Hippodrome of Palermo (ca. 1876)

2

Av. del Libertador 4100

Se trata de un complejo arquitectónico de estilo Francés del siglo XVII, donde se combina la monumentalidad y la funcionalidad, sitio emblemático de la hípica y el juego y parte del patrimonio arquitectónico de la ciudad de Buenos Aires.

It is an architectural complex of 17th century French style, which combines the monumentality and functionality. It is a flagship site of the equestrian game and part of the architectural heritage of Buenos Aires.



Centro Cultural Islámico "Custodio de las Dos Sagradas Mezquitas Rey Fahd" / Islamic Cultural Centre "Guard of the two Holy Mosques King Fahd" (1998)

3

Av. Int. Bullrich 55 (ver / see: Doc. de Trabajo 138)

El complejo comprende la mezquita, una de las más grandes de Sudamérica, orientada en dirección a la ciudad de La Meca. De arquitectura típicamente islámica, se destacan sus minaretes. La decoración del interior y exterior del templo es relativamente sobria pero con alto contenido simbólico

The complex houses the mosque, one of the largest in South America, oriented towards the city of Meca. Typically Islamic architecture, its minarets highlight. The decoration of the interior and exterior of the complex, although relatively simple has a high symbolic meaning.



Viaducto ferroviario / Railway viaduct (1908)

4

Av. del Libertador y Dorrego (ver / see: Doc. de Trabajo 161)

El Viaducto ferroviario está formado por una serie de arcos y puentes que cruza los bosques de Palermo. Marcado por una construcción ladrillera referente a la arquitectura y empresas Inglesas, fue reciclado a principio de la década del noventa para albergar restaurantes.

The railway viaduct is composed by a arches and bridges crossing the Palermo forest. Marked by a brick building concerning British architecture and companies, it was refurbished during the nineties as restaurants.



Edificio Panedile / Panedile building (1964)

5

Posadas 1725 (ver / see: Doc. de Trabajo 121 & 258)

Diseñado con el espíritu del Estilo Internacional, se caracteriza por la riqueza de los espacios exteriores que conforman la plaza central, desde donde se produce el acceso a cada torre. Son tres bloques, dos laterales sobre la línea de frente a la Av. del Libertador que mantienen el perfil de la cuadra y una torre central exenta que se eleva por detrás de los primeros dos. Esta composición volumétrica estableció un paradigma en la propiedad horizontal de la ciudad.

Designed with the spirit of the International Style, it is characterized by outdoor spaces importances that make up the central square where the access to each tower are situated. Two towers at each side on the front line maintain the profile of the block and a central tower rises behind the first two. This volumetric composition established a composition paradigm in condos building.

Museo Eduardo Sívori / Eduardo Sívori museum (ca. 1938) - Av. Infante Isabel 555

6

PALERMO NATURAL NATURAL PALERMO

Al igual que en otros barrios de Buenos Aires, Palermo es una muestra del espíritu cosmopolita característico de ésta ciudad. Sin embargo a la variedad de lenguajes y formas arquitectónicas se suman los espacios verdes como elemento protagonista en la composición y desarrollo urbano de la ciudad. Inspirado en los grandes parques europeos y norteamericanos, el Parque 3 de Febrero, fue uno de los tantos parques que se construyeron en lo que por entonces eran las afueras de la ciudad hacia finales del siglo 19 y principios del siglo 20, con el fin de darle a la misma espacios de expansión y respiro para una metrópoli que crecía exponencialmente. Con el paso de los años, pasó a integrarse en la trama urbana de la ciudad y en él, y en torno a él se construyeron algunas de los ejemplos más representativos del lenguaje arquitectónico de la ciudad de Buenos Aires.



Parque Tres de Febrero / 3 de Febrero Park (1870)
Av. del Libertador y Av. Sarmiento

7

El Parque inaugurado en 1875 por el Presidente Domingo F. Sarmiento, es el corazón verde de la ciudad, donde se encuentran gran variedad de aves y vegetación autóctona. Las posteriores ampliaciones (entre los años 1892 y 1913) estuvieron a cargo del paisajista francés Carlos Thays. Cargado de historia desde épocas de la fundación de la ciudad envuelve distintos tipos y estilos de arquitectura.

The park, opened in 1875 by President Domingo F. Sarmiento, is the green heart of the city, home to a variety of birds and native vegetation. Further enlargements (between 1892 and 1913) were made by the French landscaper Carlos Thays. Steeped in history since the time of the founding of the city involves different types and styles of architecture.



Planetario Galileo Galilei / Galileo Galilei Planetarium (1960) - Av. Sarmiento y Av. Pte. Figueroa Alcorta

8

El Planetario es una maravilla de la ciencia y de la técnica, un instrumento de cultura, un puente entre el mundo científico y la población. Hito urbano por su forma emblemática y composición geométrica de vanguardia, una fuente inagotable de gozo estético.

The Planetarium is a wonder of science and technology, an instrument of culture, a bridge between the scientific world and the public. It is a landmark for its iconic shape and edge geometric composition, an inexhaustible source of aesthetic enjoyment.



Columna Persa / Persian Column (1865)
Av. Casares y Av. Pte. Figueroa Alcorta

9

Conmemorando los tiempos antiguos de Persia (siglo 6 a.C.) se eleva una columna aislada, entre palmeras y árboles. Su gran altura remata en dos cabezas de bueyes que nos muestran una réplica de las columnas del Palacio del Rey Ciro II en Persépolis que se suma al ecléctico lenguaje arquitectónico y decorativo de la ciudad de Buenos Aires.

Referring to the ancient times of Persia VI (AC) rises isolated column, between trees and palm trees. His great height topped by two heads of oxen, show a replica of the columns of the Palace of King Cyrus II in Persepolis. This column joins the eclectic architectural and decorative language of the city of Buenos Aires.



Edificio de viviendas / Apartment building (2003)
Av. Casares y Gelly (ver / see: Doc. de Trabajo 138)

10

Complejo Cultural y Ambiental Jardín Japonés / Cultural and Environmental Complex Japanese Garden (1967)
Av. Casares 2966

11

Edificio Insúa / Insúa building (1936)

12

Av. del Libertador y Lafinur (ver / see: Doc. de Trabajo 121)

El edificio de viviendas marca la vanguardia del movimiento moderno en el barrio, con sus líneas simples, puras, como también los elementos arquitectónicos y espacios.

The building is a forefront brand of modernism in the neighborhood, with its simple and pure lines as well as architectural elements and spaces.



8

Jorge Nazar y Carolina Quiroga
nazarjorge@hotmail.com



Belgrano originates as a town that grows into a city and is later incorporated to Buenos Aires. This condition made its public centre, which was defined by the square surrounded by institutional buildings –church, ex city hall- acquire particular characteristics with respect to other neighborhoods. Another distinctive aspect is its residential character, which integrates a valuable foundational, academic, modern and contemporary heritage. In this sense, the itinerary proposes to discover some aspects of domestic architecture and the spaces for community life, which have shaped the identity of this neighborhood.



Edificio “Casa del árbol” / Casa del Árbol building (1942) 1 Virrey del Pino 2446 (ver / see: Doc. de Trabajo 121)

El edificio integra la experiencia corbusierana del grupo Austral al contexto local. Posee una inserción urbana atípica hacia el fondo del lote por los árboles existentes. Se destaca la investigación tipológica y la fachada de hormigón, ladrillos de vidrio y parasoles metálicos.

The building incorporates the Austral team corbusieran experience to the local context. It has an atypical urban infill into the rear part of the lot due to existing trees. It highlights the typological research and the concrete, glass brick and metal sunshades facade.

Edificio de departamentos / Apartment building (1943) 2 Virrey del Pino 2202

Edificio de departamentos / Apartment building (1944) 3 La Pampa 1782

El proyecto explora las ventajas que surgen de retirar el volumen de la línea municipal obteniendo espacios interiores regulares y el uso del ladrillo como recurso estético y expresivo.

The project explores the advantages that arise from retiring the volume from the municipal line getting regular interior spaces and the use of the brick as an aesthetic and expressive resource.

Edificio de departamentos / Apartment building (1942) 4 La Pampa 1815

Edificio de departamentos / Apartment building (1948) 5 11 de Septiembre 1852

Caso significativo de la incorporación al paisaje urbano de las ideas modernas a partir de las décadas del 30 y 40 como una estética despojada en relación a la arquitectura académica precedente.

A significant case of modern ideas incorporation into the townscape, from thirties and forties, as an aesthetic stripped in relation to the preceding academic architecture.

Ex Casa de Valentín Alsina / Former Valentín Alsina house (1860) 6 11 de Septiembre 1990

Construido como residencia de verano para la familia Valentín Alsina, el edificio alberga hoy un museo. Es un testimonio de la arquitectura doméstica académica fundacional del barrio.

Built as a summer residence for the Valentín Alsina family, the building now houses a museum. It is a testimony to the foundational academic domestic architecture of the neighborhood.

Paseo de las Barrancas / Barrancas Park (1890) 7 Av. Luis M. Campos y Juramento

El paseo es parte del valioso conjunto de parques y plazas proyectadas por Carlos Thays en el siglo 19 y está localizado sobre la barranca que originalmente delimitaba la ciudad con el río.

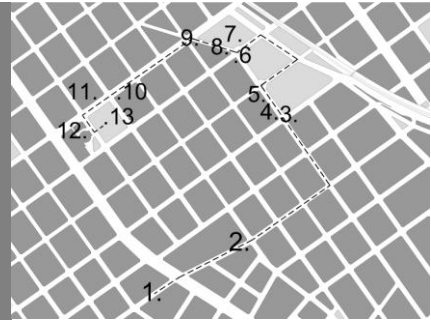
Located on the slope that used to delimitate the city with the river, the promenade is part of the valuable set of parks and squares designed by Carlos Thays in the 19th century



BELGRANO COTIDIANO

EVERYDAY BELGRANO

Belgrano se origina como un pueblo que se transforma en ciudad y posteriormente se incorpora a Buenos Aires. Esta condición hizo que su centro público conformado por la plaza rodeada de edificios institucionales -iglesia, ex sede de la Municipalidad-, adquiera características particulares con respecto al resto de los barrios. Otro de los aspectos distintivos es su carácter residencial que integra un valioso patrimonio fundacional, académico, moderno y contemporáneo. En este sentido, el itinerario propone descubrir algunos aspectos de la arquitectura doméstica y los espacios destinados a la vida colectiva que construyen la identidad de Belgrano.



Edificio de departamentos / Apartment building (1961)

8

Echeverría 1825

Localizado en una particular esquina triangular, la forma de la planta continua la huella de la casa preexistente en el terreno, abriéndose hacia el parque para optimizar visuales y conexiones.

Located in a peculiar triangular corner, the shape of the plan continues the footprint of the lot's former existing house, opening onto the park to optimize visuals and connections.



Edificio Barrancas / Barrancas building (1933)

9

Zavalía 2090

El edificio expresa la adopción del racionalismo por parte de arquitectos formados bajo los criterios de diseño académicos como Jorge Kalnay. Si bien la organización de las plantas es tradicional, el lenguaje del muro abstracto y curvo de la fachada es innovador.

The building expresses the adoption of rationalism ideas, by architects trained under academic design criteria's such as Jorge Kalnay. While the layout of the plan is traditional, the language of the abstract and curved wall of the facade is innovative.



Ex Intendencia de Belgrano / Former Belgrano Town

10

Hall (1869) - Cuba 2079

El edificio fue construido como sede de la Municipalidad del "Pueblo de Belgrano" y en 1888 cambia su función a oficinas cuando el barrio de Belgrano se incorpora a la Capital Federal. En 1938 se convierte en museo dedicado a D. F. Sarmiento. Es un ejemplo de la arquitectura académica de influencia italiana.

It was built as the seat of Belgrano's town hall and in 1888 changes its function to offices when Belgrano is incorporated into the capital city. In 1928 it was converted into a museum dedicated to D. F. Sarmiento. It is an example of academic architecture with Italian influence.



Museo de Arte Español Enrique Larreta /

11

Enrique Larreta Spanish Art Museum (1880) (ver / see: Doc. de Trabajo Nro. 161)

Juramento 2291

Ejemplo de arquitectura neocolonial reconvertida en programa cultural, se destaca el valor de sus elementos del neorrenacimiento español y barroco americano.

Is an example of neocolonial architecture reconverted into a cultural programme. The elements of neo-renaissance Spanish and American baroque are remarkable and a distinctive place is the Andalusian garden.



Iglesia de la Inmaculada Concepción /

12

Immaculate Conception church (1865)

Vuelta de Obligado 2042

Plaza Manuel Belgrano / Manuel Belgrano square (1890)

13

Juramento y Vuelta de Obligado

La plaza fue desde su origen el centro de la vida pública del pueblo agrupando a su alrededor la iglesia, la municipalidad y las viviendas de las familias destacadas y hoy está vinculada a los nuevos programas de su entorno como los museos.

The square was, in its origin, the centre of the town's public life gathering around the church, the city hall and prominent families' residences. Today is linked to the new activities and uses such as the museums.

